

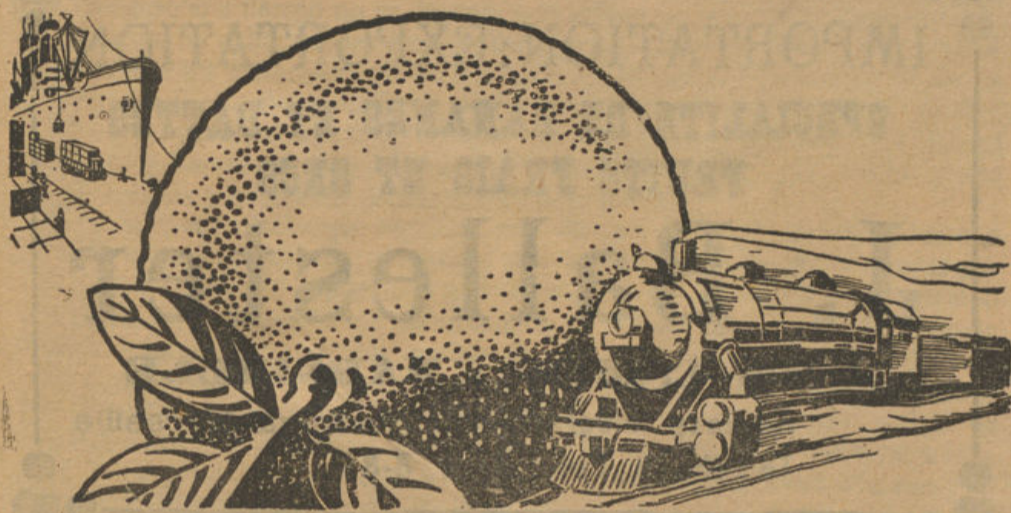
# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

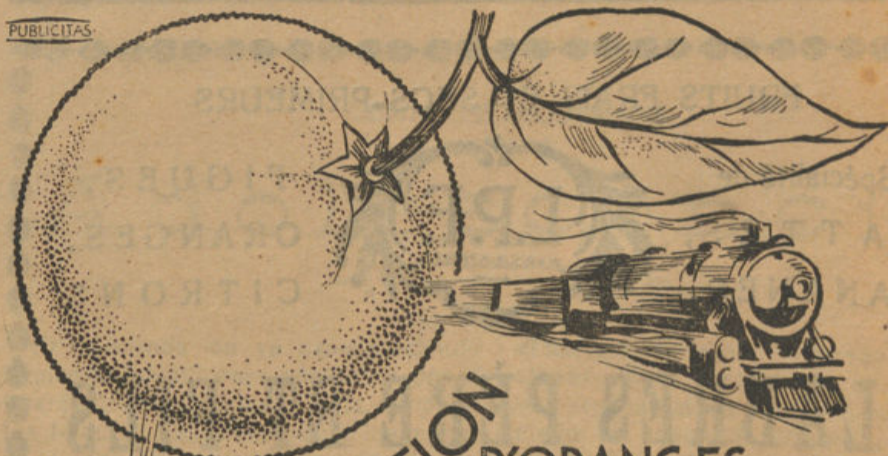
**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



## PRODUCTOS DE LEVANTE

Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

CLASES



SUPERIORES

## DARDER Y PLANAS

Telegramas: COLMENA

Teléfono N.º 46

MARQUE LA RUCHE

San Cristóbal, N.º 18 CARCAGENTE (España)

INVIERNO  
INVIERNO  
INVIERNO

encontrará Vd. más cortas las ve-  
ladas leyendo un buen libro. Los  
mejores autores, en las más  
buenas ediciones y los precios  
más económicos se los ofrece  
la Librería de J. MARQUES  
ARBONA — San Bar-  
tolomé, 17 - Sóller.

Antes de comprar su FIGURÍN vea nuestro

**GRANDIOSO SURTIDO**

con las Modas para el Invierno 1933-34

J. MARQUÉS ARBONA — San Bartolomé, 17.

Lo más nuevo de la presente temporada en  
**ESTUCHERÍA - PAPEL Y SOBRES**

dentro las mejores calidades y en los precios más limitados,  
lo hallará en la Librería MARQUÉS

San Bartolomé, 17

# CARTONES

Los hallará de todos los gruesos  
y forrados de papel blanco

En la Papelería de J. MARQUÉS ARBONA - San Bartolomé, 17

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHER MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de lamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'86 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plenas	

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importación

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

Exportación

61, Cours Julien, 61

TELÉPHONES:

Breux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

# MAISON "IBERIA,"

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TELÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TELÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Contra el turismo balear

Con la mejor y patriótica intención, sin duda, pero también con enorme daño para la corriente turística que visita nuestras islas y con una trágica perspectiva para el futuro si a tiempo no se deroga, o modifica al menos, el ministro de la Gobernación ha publicado un decreto lleno de normas y medidas para la visita y estancia de los extranjeros en las Baleares. Lo forman dos páginas y media de la «Gaceta», llenas de molestias y obligaciones para el turista, capaces no sólo de desviar el rumbo de la mayor parte de los que iban a venir, sino de echar al traste con la floreciente industria turística de nuestra región, uno de los pocos negocios sanos y prósperos de España en la actualidad.

Ante la enorme traba que significa este decreto para el normal desarrollo del turismo en nuestras islas, es natural que todos los elementos afectados por él se hayan movilizado y puesto el grito en el cielo. De persistir mucho tiempo la vigencia de esta disposición perturbadora, sus consecuencias para esta región serán forzosamente desastrosas, porque dará un golpe mortal al turismo de buena fe, a aquel que busca la paz y tranquilidad de nuestro suelo para descanso o esparcimiento, y toda molestia, por pequeña que sea, ha de hacerlo desistir de su venida, mientras que aquel otro que en realidad lleva ocultas intenciones más o menos inconfesables se amoldará fácilmente a las disposiciones oficiales y se escabullirá hábilmente de las mallas de la ley.

Es natural que las fuerzas vivas de la región, presididas por el benemérito Fomento del Turismo, hayan elevado al Gobierno una larga exposición en la que, después de prever la destrucción de la incipiente industria turística, de aplicarse en su totalidad ese decreto; después de esforzarse en probar, en general, la ineficacia de las medidas burocráticas implantadas y después de analizar uno por uno los artículos de dicho decreto, poniendo de manifiesto sus funestas consecuencias, pide su derogación, entre otros motivos, por el régimen de desigualdad y de inferioridad que supone para Mallorca ante los otros países y aun ante las otras tierras de España y porque destruye la fuente más importante de nuestra riqueza que en 1932 produjo más de 32 millones de pesetas.

Muy justas y exactas las razones que para evitar el daño de esta disposición incomprensible han sido elevadas a la Superioridad; pero tememos que todas ellas resulten ineficaces, por aquello de que no hay peor sordo que el que no quiere oír. Actualmente, en Madrid, existe la creencia de que nuestras islas son un foco de espionaje y no ven en ellas otra cosa que espías detrás de cada extranjero, contra los que hay que defenderse como una obligación de dignidad nacional. No importa que para conseguirlo sea preciso destruir, con la consiguiente satisfacción de nuestros amigos de la Costa Azul francesa, de Italia y de Suiza, que a estas horas deben restregarse las manos de gozo, la principal y más saneada fuente de riqueza de una región española. Lo importante es acabar con el fantasma del espionaje, que nadie sabe precisamente lo que es, pero que precisa extirpar como una pesadilla.

Ya es hora de que en la capital de España desaparezcan esos bulos que periódicamente se forjan contra nuestra región, hijos tan sólo del profundo desconocimiento que allí se tiene de estas «islas adyacentes». Basta que alguien diga, con fines más o menos interesados, que aquí existe un foco de espionaje, o una base para aprovisionar submarinos alemanes, o que todo el archipiélago es una guarida de contrabandistas, para que las fantasías se echen a volar y el Gobierno se vea en el caso de dictar medidas restrictivas. Para terminar con todas estas fantasías confiamos en la intervención de nuestros representantes en Cortes, de los que esperamos una acertada defensa de los intereses turísticos de Baleares seriamente amenazados por la intervención ministerial.—M. M. C.

## GLOSSARI

### AL LELUIA!

Al leluia es diu per a Pàsqua, ja ho sé; però a mi m' escau de dir-ho per Nadal i amb prou motiu.

En la meua glossa anterior no amagava el meu entusiasme per l'aparició d'un nou llibre mallorquí; amb major motiu, doncs, m' he d'alegrar per l'anunci de tota una col·lecció de llibres que es publicaran—Déu volent—en la nostra llengua, a Mallorca mateix, sobre literatura, ciències i història de les Balears.

Es tracta de la nova biblioteca «Les Illes d'Or» que l'admirat Francesc de B. Moll ha fundada i dirigirà amb la competència que tots li reconeixem. La llista de llibres en preparació ja és un encert i el nom dels col·laboradors fa esperar que l'alta qualitat de les obres correspondrà al seny que ha inspirada l'elecció llur.

*I què en direm de les condicions econòmiques per a l'adquisició dels volums d'aquesta Biblioteca? Que cada llibre de més de cent planes de bon paper, presentat amb una semi-relligadura ben sòlida—cobertes de cartolina especial—costi quatre pessetes, ja és una cosa ben posada en raó, considerant només l'aspecte material de l'operació. Però és que aquest mateix llibre, adquirit per subscripció a totes les obres que editi la Biblioteca, només costarà dues pessetes. Ah! i esperau que encara hi ha una altra cosa: «Més difícil totavia!» Si aquesta subscripció és feta abans del dia 10 del mes que som, encara s'obté un preu més reduït, o sia de 150 ptes. el volum.*

*Jo ja m'hi vaig subscriure fa dies, per por de no ésser-hi a temps.*

*Quina bella ocasió per fer-se cadascú aquella petita llibreria d'obres triades, ben interessants per la formació i expansió d'una cultura ben nostra!*

*I quina ocasió, també, dilecte amic Moll, per demostrar que de tot sabeu, fins de fer miracles!*

M. ARBONA OLIVER.

## COLABORACION

### TEMAS PEDAGÓGICOS

## Adolescencia

En su mirada iba ya desapareciendo la alegría infantil para sustituirla por el interés del adolescente. Había cumplido los 14 años. Sobre él pesaban los muros de la escuela como lápidas de piedra. Pensaba ser ya un hombre. Sus compañeros, escogidos por él entre los de una edad algo superior a la suya, eran libres. No estaban sujetos a la disciplina escolar, ni estudiaban las fastidiosas reglas gramaticales, ni los problemas de regla de tres y descuento. Podían divertirse tranquilamente por la plaza del pueblo, jugar a los naipes en sitios escondidos y alejados, empezar a frecuentar las tabernas atraídos por el alcohol, y, anticipándose, expedían a plena luz el humo de sus tabacos.

Nuestro muchacho presentaba todos los síntomas del cansancio. Sus maestros, que desconocían las orientaciones de la pedagogía moderna, le hacían las clases monótonas y aburridas. Y no era un vulgar holgazán; prueba de ello era que sentía un especial interés por las múltiples manifestaciones del trabajo. El plan de Dervev, que en un momento, aunque muy débilmente había conocido, le satisfizo; pero su Escuela no era escuela en la que se trabajara. Cada día los mismos ejercicios y las mismas lecciones verbalistas que le molestaban tanto ya.

Estaba seguro que así como estaban las cosas en su escuela era imposible que adelantara algo más en su instrucción. Dos años de grado superior y nada de todo aquello nuevo e instructivo que él presentaba interesante, pero que desconocía por completo. Todo se reducía a un repetir de las mismas cosas, de los mismos problemas, de las mismas deducciones y moralejas. Todo excesivamente monótono y aburrido, tanto, que había pensado fugarse de la escuela.

Dos motivos principales le inducían a dar ya el pecho a la vida: los deseos de trabajar y la vergüenza de ser el mayor de su clase.

Llegó el momento; antes de fugarse pensó que mejor era hablar a su familia, y se acordó que no asistiese más a la escuela.

Y... empezó a ser libre. Pero su familia, sensata y modesta, no le consintió mucho tiempo su libertad.

En el período crítico del final de la adolescencia la libertad parecía que iba a conducirle a una hecatombe. Su caja torácica, poco desarrollada, no daba el aire necesario a la sangre, que sujeta a la actividad suma de los campos de fútbol y de las playas, consumía mucho oxígeno. Y cayó enfermo.

Una vez repuesto vino otra vez la coartación de su espíritu. Era necesario el trabajo porque su familia necesitaba que empezase a aportar su grano de trigo al pan común.

Eso a él no le disgustaba, y como aprendiz frecuentó el taller. Pero... No sabía el trato que en los talleres daban a los aprendices. El se había ilusionado con el trabajo; manejar la sierra, el escoplo, y se encontró con que era el criado de todos, sujeto a todos y empleado en los trabajos más duros, desde

el manejo del carretón cargado de persianas, hasta el traslado de tabloneros que pesaban muchísimo más que él; iniciado ya en la vida dura del trabajo, y, en consecuencia, empezó a anidar en el fondo de su alma un rencor, un odio social. Era su causa la terrible lucha por la vida; la lucha de clases que aborreciera del trabajo, y, otra vez, el vicio se presentó a sus ojos como una redención.

\*\*\*

El caso no es único. Son muchos los que se encuentran en él. Casi todos, y al parecer, sin solución posible.

Pero, en las ansias que tiene el jovenzuelo en ser libre (nuestro caso) no está la característica principal de odio a la Escuela por sí misma, sino el odio al trabajo rutinario escolar por la afición al trabajo manual y esa afición puede ser la solución a esa crisis del espíritu.

Estos años de aprendizaje, de trabajos pesados a cargo de los que por sus pocos años y período crítico no los pueden hacer, deben desaparecer de los talleres, y eso es una cosa factible a todas luces. Dervev, el famoso pedagogo americano, da la solución con sus famosas «Escuelas del Trabajo».

Los años más críticos en la vida humana son, a mi juicio, los de la adolescencia, y a la vez los de más cuidado, y también, por abandono, los más descuidados.

¿Por qué no crear, en cada pueblo, escuelas del adolescente?

No serán los céntimos miserables de jornal que pueda el joven ganar, lo que impida su creación.

Pero ¿cómo han de estar organizadas estas escuelas? ¿A base de los problemas y de los ejercicios de redacción? No.

La base sobre la que descansa la moderna orientación pedagógica es el interés, y hemos comprobado que el adolescente lo tiene por el trabajo, por lo tanto, la base de las «Escuelas del adolescente» será el trabajo.

El joven aprenderá en ellas el oficio que le acomode, y una vez fuera logrará la colocación en los talleres, trabajando en las operaciones típicas del mismo, no barriendo, ni quitando el polvo, trabajos que llegarían a ahogar su interés.

En estos dos años de escolaridad, añadida a la primera enseñanza, se puede hacer el aprendizaje de cualquier oficio y el provecho es notablemente visible.

Se logra salvar al adolescente de los peligros que lleva en sí el tiempo en que aún no trabaja y se suprime el espectáculo denigrante del chico de catorce años empujando el carrito cargado con un peso superior a sus fuerzas.

Claro que la solución no será factible hasta que el presupuesto de Instrucción sea atendido como es debido y se gaste en Escuelas el dinero que se gasta en armas y armamentos.

P. SERRA PASTOR.

# ELS LLIBRES

EDICIONS DEL BURIL

## LIBRE D'AMIC E AMAT

Una signatura prou acreditada en els dominis de l'art—Bracons-Duplessis—, ha tingut la bella idea de fer unes edicions triades i selectes dels joiells més rics de la nostra literatura.

Una editorial nova, doncs? Si. Una indústria més? No.

Res més lluny de la intenció dels iniciadors que la idea de lucre industrial. Mestost és una protesta i una revolució contra el plebeisme i la vulgaritat editorial hodierna, de caràcters inexpressius, de paper rebaixat fins a l'enveliment, de textos anodins.

La seva aspiració té una valor positiva de noblesa la més genuïna: és la de fer reviure l'art de fer llibres, retornar-hi l'esperit anestasiat, deixondir l'amor al treball tipogràfic. Voleu que cada pàgina tingui una estructuració escultural i que el conjunt-llibre resulti una bella construcció arquitectònica, noble i senyori-vola.

No tenen, però, la pretensió de crear un tipus novell, diem-ne original, de filiació borda; sinó d'inspirar-se en la més pura tradició tipogràfica, recercant-ne els vells caràcters, adaptar-hi la xilografia i, amanit tot amb l'esperit del text, servir-ho als gourmands en bon paper de fil i japó.

Voleu una finalitat més enlairada? Imaginai un projecte més bell?

El llibre seria així una concreció magnífica de tots els seus factors artístics, una síntesi estètica de totes les amors que l'han treballat: autor, xilògraf, caràcters, impressor, paper s'adunarien en la gran tasca de crear la meravella. Ja no seria solament un estoig d'idees, belles tant com vullau, o un repertori de sentiments, riquíssims que siguin, sino joell i morbidesa, llum i tebió, goig i pler a les mans, als ulls, a l'esperit.

El propòsit és de iniciar les publicacions amb el *Libre D'amic e Amat* del Bt. Ramon Llull, en commemoració del VII centenari de la seva naixença i com a tribut justíssim al pare i primera figura de les nostres lletres. L'elecció no podia ésser més encertada. Es la flor màstica de perfum més penetrant de les literatures modernes, desclosa en l'edat mitja i que encara ara embaumava el món de l'esperit amb forta fragància torbadora, i bé mereix una edició monumental, treballada amb totes les finors de l'art, estovada amb totes les delicadeses de l'amor.

Hem llegit i rellegit, m'escrivien els amics Bracons-Duplessis, el *Libre D'amic e Amat*. Per a ell hem gravat pàgines de text posant-hi el nostre entusiasme i la nostre devoció: cercam els millors caràcters, el paper millor, el format més escaient. Volem que l'edició, com l'obra, sigui sobria i majestuosa, ornada de calderons, caplletres, culs-de-llàntia, amb bell frontis tirat en vermell i negre.

Vetaquí un bell projecte, a realitzar en el lloc mateix de composició de l'obra, entre la mar i la serra, a les costes de Valldemossa i Deià. Els artistes Bracons-Duplessis tenen prou sensibilitat per a copsar-ne tot l'ambient, i el seu prestigi sé ferma penyora d'èxit.

El tiratge serà només de 165 exemplars. No és destinat a la democràcia literària: no l'entendrien ni en sabrien haver fruit. Va als esperits refinats, als llèpols de bellesa, als voluptuaris de la forma i de l'eurítmia, a l'alta aristocràcia de l'art. Aquests sí que sabran estimar agrair la rica magnificència de les Edicions del Buril.—SALVADOR GÁLMÉS.

## "LES ILLES D'OR,"

BIBLIOTECA BALEARICA

de Llengua, Literatura, Història i Ciències

dirigida per

FRANCESC DE B. MOLL

### PRINCIPALS COL·LABORADORS

P. Miquel Alcover.—Luís Amorós.—Manuel Andreu Fontirriog.—Mn. Rafel Bosch.—Jaume Busquets.—Mn. Andreu Caimari.—Joan Capó.—Guillem Colom.—Andreu Crespi.—Bartomeu Darder.—Emili Darder.—Joan Estelrich.—Enric Fajarnés.—Miquel Ferrà.—Bartomeu Forteza.—Guillem Forteza.—Miquel Forteza.—Mn. Francesc Frontera.—Mn. Bartomeu Guasp.—Francesc Hernández Sans.—Llorenç Lafuente Vanrell.—Mossèn Isidor Macabich.—Joan Mascaró.—Miquel Massutí.—Arnest Mestre.—Antoni M. Penya.—Mn. Antoni Pons.—Mn. Jeroni Pons.—Joan Pons Marqués.—Miquel Puigserver.—Mn. Bartomeu Quetglas.—Joan Ramis d'Aireflor.—Josep Ramis d'Aireflor.—Miquel Ribas de Pina.—Mn. Llorenç Ribes.—Josep M. Rius Mament.—Maria Antònia Salvà.—Elvir Sans.—Mn. Francesc Sureda i Blanes.—Josep Sureda i Blanes.—Mn. Joan M. Thomàs.—Josep M. Tous i Maroto.—Joan Valenti Marroig.—Joaquim Verdagué.—Maria Verger.—Mn. Joan Vich Salom.

Lector amic:

A les Balears, tothom regoneix la falta de llibres de divulgació de les valors culturals pròpies. Tothom sap que eren compatriotes nostres els grans poetes Costa i Llobera i Joan Alcover; mes quants n'hi ha qui coneixin llurs obres? Molts han sentit recitar el *El Pi de Formentor*; però n'hi ha pocs qui puguin llegir-lo i assaborir-lo, amarar-se a pler de l'alta poesia, no sols d'aquell poema culminant, sinó de totes les altres produccions dels nostres grans cantors de la terra. Els Aguiló, els Forteza, En Miquel S. Oliver, Na Maria Antònia Salvà, Mossèn Ribes, En Guillem Colom i tants d'altres, són més coneguts a fora casa que a ca nostra.

I qui diu la Literatura, diu la Història de Mallorca, de Menorca i d'Eivissa, que encara està per fer i que, en la part que hi ha feta, és desconeguda de la majoria dels nostres conterrànies.

¿I què en direm de la llengua? Molts es lamenten que no saben escriure en mallorquí; i efectivament són pocs els que hi hagin dedicat el temps necessari per aprendre'n ni a mitges. Però cal regoneix que no tota la culpa és del públic, sinó que en toca bona part a la carença de llibres aptes per a divulgar el coneixement i fer agradós l'estudi de la nostra llengua.

En altres rams dels coneixements humans, en les ciències aplicades a qüestions baleariques, la nostra producció bibliogràfica també és molt escassa. Falten tractats de Geografia i Geologia de les Balears; manca una descripció moderna de la Flora i la Fauna insulars; no posem manuals orientadors sobre agricultura regional, sobre indústries locals ni sobre problemes i possibilitats econòmiques de les nostres illes.

D'aquesta falta de llibres és una conseqüència la migradesa de la nostra cultura col·lectiva. Perquè si bé és ver que la publicació de llibres pressuposa un públic prou culte per sostenir-la, també és evident que el públic no es pot fer culte sense un cabal suficient de llibres on pugui adquirir i refinar la formació del seu enteniment i del seu esperit.

Nosaltres ens proposam de contribuir eficaçment a dotar la gent balear d'una

biblioteca selecta de fons, exquisida de presentació i econòmica de preu. Aquesta darrera condició sembla incompatible amb les altres dues, però la incompatibilitat desapareix per virtut del desinterès amb què hem concebuda aquesta empresa. Seria absurda la idea de fer-hi negoci, perquè amb una empresa així en el nostre país el negoci és impossible. Però tenim la dosi suficient de sincer idealisme per conformar-nos de no obtenir guany material a canvi del positiu servei que creim prestar a la cultura d'aquesta terra.

Com podeu veure en la pàgina següent, es tracta de donar al públic almenys cinc volums anuals de més de 120 pàgines, pulcrament editats, pel preu extremadament módic de dues pessetes; i encara, aquest preu serà rebaixat en un 25 per 100 per a aquells que es subscriuin abans del 10 de gener de 1934.

Per cobrir les despeses d'estampació necessitam, abans de començar, reunir un mínim de cinc-cents subscriptors. Si arribam a replegar-los, com esperam, la publicació serà un fet; si no hi arribàvem, l'empresa seria materialment impossible.

Lector: tu ets devot de la cultura i amador de la bella terra balearica, que serà més bella quant més culta sigui. Coopera tu a fer-la tornar més culta, inscrivint-te des d'ara entre els 500 subscriptors que seran la base de la nostra Biblioteca.

EL DIRECTOR.

BIBLIOTECA "LES ILLES D'OR,"

Es publicaran almenys cinc volums anuals de 128 pàgines

Preu del volum, per subscripció: 2 pessetes  
Preu del volum solt: 4 pessetes

NOTES IMPORTANTES: Els que es suscriuin abans de dia 10 de gener de 1934, tindran dret al PREU DE FAVOR de 1'50 ptes. per volum. Pels qui es subscriuin després d'aquesta data, el preu de subscripció serà de 2 pessetes el tom.

Els preus que hem indicats són els de l'edició corrent. A més d'aquesta, es farà una edició de bibliòfil, de curta tirada en paper de fil, a 4 pessetes el volum pels subscriptors, i a 6 pessetes pels no subscriptors. Els subscriptors de l'edició de bibliòfil tindran dret al PREU DE FAVOR de 3'50 ptes. per volum, si es subscriuen abans de dia 10 de gener de 1934.

La publicació començarà en el mes de març de 1934

PUNTOS DE VISTA

## CAMBIO DE RUMBO

Para que la política nacional responda a fines prácticos lo primero que hay que hacer es cambiar el concepto que el pueblo tiene de la política. El español, en general, cree que ser político o hacer política es solamente ser concejal, alcalde, gobernador o ministro. Este español suele confundir el desempeño de cargos políticos con la política activa de difusión de ideales y doctrinas al margen de toda agregación partidista. La dirección de la vida moderna exige que todos los ciudadanos seamos políticos, según las aptitudes y la vocación especial de cada uno. El carácter profesional que hasta hace algunos años tuvo la política lo han hecho desaparecer las circunstancias.

La política no debe entenderse en el sentido de servir la vanidad o la ambición de Don Fulano, así como cooperar al triunfo de tal agrupación, sino en el de procurar la prosperidad del interés general del país, aunque el logro de tal prosperidad exija el sacrificio de los egosmos personales en provecho del interés nacional. En tal sentido, si queremos formar en el pueblo una verdadera conciencia política, lo primero que deberemos hacer será abandonar un poco las propagandas partidistas para dedicarnos a hacer la propaganda de los intereses del país. El sufragio no debe tender a glorificar el poder de nadie con estafanías políticas para uso exclusivo de vanidades personales, sino a elegir a quién el pueblo crea que ha de representarle con más dignidad y defender mejor sus intereses.

Lo primero que tiene que hacer la democracia para poder ofrecerse como fuerza política utilizable en el buen gobierno del país, es esclarecer ante el pueblo lo que es el puro y auténtico sentido democrático. Hasta ahora se ha predicado la democracia como el derecho de todos teníamos a serlo todo, con exclusión de todo deber que embarazase el libre ejercicio de nuestra voluntad y sin concurrencia de ninguna aptitud que nos hiciera acreedores, a las situaciones preeminentes. Como eso no po-

día ser, el pueblo se ha visto defraudado en lo que se le hizo soñar. No era esto, no era esto, gimen ahora muchos españoles al ver como sus ensueños se desploman ante las embestidas de la realidad. Los que en tal forma se producen ya no se conforman rectificando su desengaño con un viraje moderado, sino que se ahondan más en su dolor, desplazándose hacia los radicalismos más extremos.

De la desbandada que se ha producido y se está produciendo en los censos de la democracia no es responsable nadie más que los propagandistas de la falsa democracia, los ocasionistas que sofisticaron la pureza del ideal democrático en beneficio propio. Contra nadie más que contra ellos mismos pueden querellarse estas gentes en justicia. Ellos propugnaron una democracia acomodada al auge de sus conveniencias electorales para conquistarse posiciones de ventaja. Cuando las bondades y la paciencia del pueblo han llegado al límite de su elasticidad, se encuentran con el conflicto de que no pueden contener la dispersión de los efectivos. Entonces en cuando comienzan las lamentaciones de orden interior y las amenazas contra las instituciones.

Si la democracia persiste en su empeño de actuar como fuerza política aprovechable, tendrá que rectificar su obra, comprendiendo de nuevo un camino de expiación que la lleve a la captación de conciencias para nutrir sus cuadros. Los hombres que ahora ocupan la zona central de la población española se sienten profundamente dolidos de la experiencia democrática que el país acaba de realizar y tornan a confinarse en el hermético individualismo de la raza, en atisbo de cómo habrán de desenvolverse de ahora en adelante los diversos sectores políticos del país. A la inquietud de los últimos tiempos, ha sucedido un período de observación y recelo.

Descorazonadas muchas gentes al despertar de su ensueño se sienten invadidas de un pesimismo negativo y hosco que los lleva a enrolarse en las organizaciones extremistas para ver si con el nuevo clima político logran algún desquite consolador a sus desencantos democráticos.—ALBERTO CAMBA.

ORANGES SUPERIEURES

R.E. ALCIRA ESPAGNE

RABASA BELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS,"

Telefono, nº 35.

ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## Una carta del Sr. Cambó

Amb motiu del dinar amb què els regionalistes mallorquins celebraven el triomf del seu candidat Sr. Bartomeu Fons a les eleccions de diputats suara celebrades, el senyor Cambó trameté a l'homenatjat una carta d'adhesió que la manca d'espai ens ha privat de poder publicar fins avui.

Com que en aqueixa carta s'aclareix el nexe que uneix els regionalistes mallorquins amb els de Catalunya i s'especifica ben clarament que no hi ha cap perill d'absorció per part dels catalans, com alguns temen, ens ha semblat d'interés reproduir-la, lo qual ens plau fer a continuació:

«Sr. Bartomeu Fons i amics del Comitè Mixt del partit regionalista-autonomista.

El nostre amic Estelrich us portarà aquesta carta, amb la qual jo vull trameure-us, en primer lloc, la meua felicitació més entusiasta per l'acta de diputat, tan merescuda, que heu obtingut, sortint el primer en la candidatura de coalició. Si no m'ho privessin les nombrosíssimes ocupacions que, sobretot en aquests instants, pesen damunt meu, jo em faria un goix de venir a participar en la vostra festa de victòria. Així realitzaria, d'altra banda, la visita que fa tant temps, i tan reiteradament, us he promès, i que faré a la primera avinentesa. Ara, el company Estelrich us portarà la meua salutació cordial, que és també la de tots aquells que a Catalunya i arreu d'Espanya no poden ésser indiferents a la consagració de la personalitat col·lectiva de Mallorca, que el vostre triomf representa.

Fa tot just tres anys que col·laborem en les mateixes tasques de ciutadania i afirmació regional. No podem dir que les corrents populars ens hagin estat favorables en aquest període. Però, a la llarga, l'opinió pública, i els mateixos esdeveniments, no han pogut deixar de donar-nos la raó. Contra l'allau demagògica dels primers temps del nou règim, nosaltres hem sostingut sempre un criteri evolutiu, de respecte a les essències espirituals del país, de concòrdia entre totes les regions i tots els ciutadans de bona voluntat, i de renovació reconstructiva, amb una atenció especial pels problemes socials, econòmics i culturals. Semblava haver-se imposat el sectarisme i l'esperit de catàstrofe. Molts sucumbiren per manca de fe. Vosaltres, però, malgrat el vostre isolament geogràfic, us mantinguéreu fermes, amb la solidesa de la fe en els ideals i en la raó. La victòria que avui celebren és el primer premi a la vostra noble constància.

I és que, per virtut de les escomeses rebudes, la consciència del país s'ha sentit commoguda. Hi ha hagut un gran moviment, un alçament, diria, de la voluntat popular. I aquest alçament, en els llocs on, com a Mallorca, estan organitzats, havia, per força, de pronunciar-se al costat vostre. Recordeu com, als començaments de la vostra actuació, havíeu

de lluitar contra l'indiferentisme, tant o més que contra el caciquisme insular. Avui ja no trobareu aquell obstacle. Ja són escassos els indiferents. Cal, ara, que aprofiteu i sostingueu aquesta vibració ciutadana, evitant la tornada al marasme i a la inconsciència.

Sense refusar el contacte amb totes aquelles agrupacions polítiques solvents que tenen, amb vosaltres, ideals i legítims interessos comuns, heu d'accentuar tant la vostra significació mallorquina, balear, con la vostra actitud anti-extremista. Ningú no ens guanyarà en la defensa de les valors espirituals i materials que el sectarisme i la demagògia posaren greument en perill. Però a aquesta defensa, que volem sobretot que sigui eficaç, hi heu d'afegir la de totes aquelles coses que us caracteritzen i que formen, igualment, la substància del vostre programa.

El vostre partit és autònom. Em sembla útil que s'unifiqui i es fortifiqui en els seus principis, en la seva actuació i en la seva organització. Això us donarà més caràcter, més personalitat, més autoritat. Això us diferenciarà. És indispensable, en conseqüència, que es mantingui independent, no sols de les altres agrupacions polítiques insulars, sinó també dels altres partits regionals de la Península. Ja sabeu, sobre aquest darrer, punt, el meu antic criteri: Mallorca ha de fer, ella, el seu ressorgiment. Les organitzacions catalanes, per exemple, no han d'introduir-se en la política insular. Entre regions germanes no hi ha d'haver pretensions d'hegemonia.

Un «visca Mallorca» expressarà, més que qualsevulla altres mots la meua

adhesió a la vostra festa: «visca» que no comporta cap exclusivisme i que s'agermana perfectament amb l'ideal d'una

Espanya Gran, cap a la qual es concentren totes les nostres activitats i ensomnis.»

# NARANJAS Y MANDARINAS



## SERRA HERMANOS

**COMISIONISTAS EXPORTADORES**

DIRECCION TELEGRAFICA | SERRAS VILLARREAL

### VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

Dátiles - BANANAS

# JACQUES VICENS

15, Rue des Trois Mages

Téléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

## BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

## ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

### NICE

1, Rue Saint-François de Paule. — 2, Rue Saint-François de Paule. — 1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

# Crónica Local

## Noticias varias

Vienen continuando sin interrupción y con períodos de mayor o menor actividad, según la época del año, las obras de reforma y ampliación que se vienen verificando en nuestro puerto desde hace algunos años.

En la actualidad se halla terminado el malecón construído frente a la casa de la finca *Ca's Canonge*, como también el ensanche y prolongación del malecón antiguo y el ensanche del muelle frente al edificio de la Sanidad Marítima. En este último ensanche queda también terminado el afirmado del suelo, quedando ahora un ancho espacio para el tráfico.

En los malecones nuevo y viejo falta aún terminar el piso y otras obras de menor importancia, en las cuales se viene trabajando en la actualidad.

Se percibe ya el mal efecto y los inconvenientes que ocasionará el que no se haya quitado la escollera antigua y se haya convertido en nuevo muelle el sitio que ocupa, por lo que sería de desear que se realizaran cerca del ministro del ramo las oportunas gestiones a fin de que se incluyan en las obras que ahora se realizan la que llevamos apuntada.

Todos los días festivos que el tiempo lo permite son en gran número las personas que van a visitar las obras del puerto y siguen y comentan el curso de las que se vienen realizando en nuestra enseada.

Nos enteramos de que ha fijado su residencia en esta ciudad el Veterinario don Baltasar Bosch Enseñat, que la tenía estos últimos años en Andraitx.

El señor Bosch nos ha rogado hiciéramos público que tiene su domicilio en la calle de San Jaime, n.º 52, y su clínica y taller de herrer en la plaza de América, n.º 4, donde pueden dirigirse las personas que deseen utilizar sus servicios.

Al dar satisfacción al señor Bosch, accediendo a su súplica, deseámosle obtenga de los vecinos el favor que de ellos espera, y que su estancia en esta población le sea agradable.

Se nos suplica llamemos la atención de nuestros lectores a quienes pueda interesar sobre el bando de la Alcaldía publicado el día primero del Año Nuevo, relativo a la formación del alistamiento para el reemplazo del Ejército del presente año 1934. Dice bien claro el expresado bando que vienen obligados a solicitar su inscripción en el alistamiento todos los españoles que alcancen la edad precisa para ello, de modo que incurren en responsabilidad no sólo los funcionarios u organismos de reclutamiento, sino los propios interesados que descuidan el cumplimiento de esta obligación. Pueden solicitar también la inscripción en el referido alistamiento, los padres, tutores o encargados de los propios mozos interesados.

El día 14, o sea el segundo domingo del presente mes, debe procederse a la formación del alistamiento ante el Ayuntamiento; el día 28, o último domingo, se efectuará también ante la Corporación municipal el acto de la rectificación del alistamiento de referencia, teniendo lugar el segundo domingo del próximo Febrero la rectificación y cierre definitivo de las listas militares, mediante cuyo acto quedará ya definitivamente formado el alistamiento de esta ciudad, no siendo válidas, por tanto, las eliminaciones o inscripciones que se interesen después de dicha fecha.

El tercer domingo del mismo mes de Febrero, con arreglo al Reglamento de Reclutamiento y demás disposiciones complementarias vigentes, se celebrará también ante la Corporación Municipal la clasificación y declaración de soldados para la clasificación del presente reemplazo, en cuyo día deben comparecer ante el Ayuntamiento todos los mozos interesados residentes en esta ciudad y ante el Consulado respectivo de su demarcación los que se hallaren residiendo en el Extranjero.

En el colegio calasancio de esta ciudad se celebró el lunes último una agradable fiesta con motivo del onomástico de la Rda. Madre Manuela Risent, Superiora de aquél.

Consistió en una misa de Comunión en la iglesia de las MM. Escolapias para las alumnas y ex-alumnas, a las siete y media, después de la cual fueron obsequiadas éstas con un exquisito desayuno. Ellas, como recuerdo del fausto acontecimiento, regalaron a la Madre, para el servicio del referido templo, un precioso terno y un artístico hisopo de plata.

Después del desayuno pasaron dichas colegialas y ex-colegialas al salón de actos, donde cantaron a coro varias composiciones, con acompañamiento de piano, y dirigieron a la Rda. Madre Superiora cariñosa felicitación. Y por la tarde continuó la fiesta, a la que se agregaron buen número de familiares de las referidas colegialas.

Empezó a las tres y media la cultural diversión, representando las alumnas del primer grado la comedia infantil *Las muñecas*, y a continuación cantaron a coro las parvulitas una bella salutación al Niño Jesús, que contenía al mismo tiempo una felicitación a la Rda. Madre Manuela. Luego las alumnas del segundo y tercer grados representaron la deliciosa zarzuelita *Los sueños de Lillí*, con cuya excelente interpretación cosecharon unánimes y calurosos aplausos, como los habían ya antes cosechado las intérpretes de la comedia y las parvulitas.

Con la felicitación a la mencionada Madre Manuela de todos los asistentes terminó el acto recreativo-cultural de referencia, del que quedaron todos sumamente satisfechos.

Un éxito muy lisonjero obtuvo la «Fiesta de las Uvas» que tuvo lugar el pasado domingo en el «Café Central» habiendo sido mucha la animación y bullicio que reinó en ella y duró hasta muy avanzada la madrugada.

El salón estaba artísticamente adornado y con vistosas guirnalda de papelines, y una bien combinada instalación eléctrica, fornada con variedad de farolillos venecianos y japoneses.

La orquestina «Cock-tail Jazz» se mostró incansable durante toda la velada, siendo muy celebrados los numerosos bailables que ejecutó por la numerosa concurrencia allí congregada.

Los concurrentes fueron obsequiados, al tocar las doce, con una bolsita conteniendo un racimo de las tradicionales uvas, siendo despedido el año en medio de la mayor animación.

\*\*\*

Para pasado mañana, domingo, a las nueve de la noche, se anuncia otro gran baile de salón, como preparación de la temporada carnavalesca que se avecina, que es de esperar se vea concurridísimo.

Por la mañana, como de costumbre, de diez y media a doce, tendrá lugar el «Vermout Concert», que de cada día se ve más concurrido y celebrado por el público, ya que en él se depara ocasión a los aficionados al divino arte a saborear un rato de buena música, ejecutada por la orquestina «Cock-tail Jazz».

El programa de mañana será el siguiente:

*Aunque no quieras*, (paso-doble)—Antonio Matas.

*Champagne*, (vals de concert)—J. Albéniz.

*La viuda alegre*—Franz Lehar.

*Fiesta japonesa*, (capricho)—Pedro Palau.

*Evocación y zambra*, de la revista «El As de Copas»—M. y F. Arquelladas.

*Curro sartén*, (paso-doble flamenco)—A. Urmeneta.

El viernes de esta semana se fijó al público, en la tablilla al efecto instalada en el zaguán de la Casa Consistorial, un anuncio mediante el que la Alcaldía manifiesta que, rectificado el Padrón de habitantes de

esta ciudad para el corriente año de 1934, queda expuesto a efectos de reclamación en la Secretaría del Ayuntamiento durante la primera quincena del mes actual.

Al publicar esta noticia encarecemos a nuestros lectores la importancia que tiene para los que no se hallen continuados en el expresado documento, pues sabido es que por este motivo se pueden ver privados de varios derechos de ciudadanía en esta ciudad, como es el del sufragio y otros. Por lo tanto, los que se encuentren en este caso deben empezar por solicitar su inclusión en el padrón de vecinos.

Por el Ministerio del Trabajo se ha dictado una disposición para regular el seguro de accidentes del Trabajo en la cual se ordena:

1.º Se proroga para el próximo año 1934 la vigencia de las tarifas de primas aprobadas por orden ministerial de 14 de Marzo de 1933, debiendo la Caja Nacional abrir antes de 1.º de Septiembre próximo una información pública, durante el plazo de dos meses, y proponer durante el de Diciembre las que hayan de regir desde el 1.º de Enero de 1935.

2.º Se mantienen los recargos sobre las primas únicas, valores de las rentas, en la siguiente proporción: del 4% de la renta para gastos de gestión, del 1% de la renta para gastos de pago, del 2% del capital para gastos de inspección, revisión y readaptación, y de 0.5% del capital para el Fondo Especial de Garantía.

3.º Las entidades aseguradoras autorizadas para la práctica del seguro de accidentes del trabajo deberán cumplimentar lo dispuesto en el apartado 3.º de la Orden Ministerial del 11 de Marzo último sobre tiempo de validez de los suplementos expedidos a los contratos efectuados con anterioridad al 1.º de Abril del año actual, debiendo, en su consecuencia, dar por terminada en 31 del mes corriente la obligación por la que se concertó su gestión en el seguro de accidentes.

4.º A fin de evitar las numerosas reclamaciones que se cursan a este Ministerio por la negativa de algunas sociedades aseguradoras a rescindir los contratos denunciados por sus clientes, con el consiguiente perjuicio de las partes interesadas, y teniendo en cuenta que las tarifas actuales registrarán asimismo para el ejercicio del próximo año 1934, las referidas sociedades deberán dirigir a sus contratados escrito para que éstos manifiesten, también por escrito, si aceptan la continuación del contrato para el año próximo, o si, por el contrario, recaban su derecho para concertar el seguro con otra entidad autorizada.

5.º Las sociedades aseguradoras deberán tener presente la prohibición de operar en el seguro colectivo con tarifas inferiores a las de la Caja Nacional, teniendo en cuenta las sanciones que se impondrán a las que falsearen, bajo cualquier modalidad, las tarifas, llegando hasta retirárseles la autorización para practicar el seguro colectivo de accidentes.

Como se ve, según lo dispuesto en el apartado 3.º de dicha disposición, en 31 de Diciembre último terminó la vigencia de los contratos existentes entre las Compañías de seguros y sus asociados, por cuyo motivo deben proceder los industriales a verificar nuevo contrato a fin de obtener el seguro sobre incapacidad total o muerte como consecuencia de algún accidente, caso de ocurrir.

Sobre este particular llamamos la atención de las personas de esta ciudad que tengan obligación de tener asegurados a sus obreros, a fin de que sin demora cumplan con lo ordenado.

El tiempo lluvioso, que creíase iba a cesar al ver el sábado último que las intermitencias de nublados y claros de sol eran menos frecuentes, y por lo mismo más largos éstos que el día anterior, volvió a las andadas ya el domingo, lloviendo de nuevo copiosamente, y lo mismo el lunes, día festivo también.

Después de este recrudescimiento ya nos ha sido dable gozar de unos días más horas despejados, aunque durante los mismos no dejaran de cruzar de tanto en cuanto den-

nos nubarrones por nuestro horizonte que nos dejaron en largos intervalos privados del tan anhelado calor solar. Ayer y hoy la serenidad de nuestro cielo se ha ido acentuando hasta el punto de hacernos concebir otra vez la esperanza de que una serie de días hermosos va a suceder a esa otra, tan larga ya, de grises y molestos de un invierno crudo, que hogaño antes de hora comenzó.

Así sea, pues que así lo desea el vecindario en general, según, oyendo las exclamaciones de unos y de otros, hemos podido comprender. ¿Se cumplirán estos deseos? Difícil ha de ser afirmarlo, y más aún cuando se oye a alguno de esos sabiondos que mirando en lo alto y dándonos de profeta asegura que... ¡*Aquest temps encara no està llest!*

La temperatura continúa baja, entre los 2 y 9 grados, con rocíos muy abundantes y hasta con escarchas en los amaneceres, que es, en realidad, la propia de la presente estación.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Procedente de París llegó a Fornalutx, el jueves de la anterior semana, D. Jacinto Barceló, con objeto de pasar una temporada con sus familiares.

El martes llegó a esta ciudad, procedente de Lyon, el comerciante D. Juan Enseñat.

Terminadas las vacaciones de que ha disfrutado, se ha reintegrado a su cargo de Oficial de la Estación Telegráfica de esta ciudad, nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Gumbau.

Sean bienvenidos.

### SALIDAS

Regresó ayer a Barcelona nuestro distinguido amigo D. Gabriel Bernat Serra, Cónsul general de Uruguay en dicha ciudad.

Salieron el martes para Epinal (Vosges) nuestro amigo D. Bernardo Cabot y su hija Srta. Lucía.

Con objeto de pasar breve temporada con sus hijos, establecidos comercialmente en Sète, el miércoles de la presente semana salieron de esta isla los esposos D. José Rabasa y D.ª Catalina Reynés.

Se ha despedido de nosotros antes de regresar a Puerto Rico, nuestro apreciado amigo D. Juan Barceló Miquel, que el próximo día 17 embarcará en Barcelona para aquella isla.

Con él saldrá también su tío D. Miguel Barceló, que piensa permanecer corta temporada en aquella isla antillana.

Ayer embarcó para Moulins D.ª Lucía Pons, de Albertí.

Salió, también ayer, para Clermont-Ferrand, D.ª Catalina Pastor de Arbona.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

### NOMBRAMIENTO

Ha sido destinado a prestar sus servicios en el Puerto de esta ciudad, donde ha de desempeñar el cargo de Contramestre, el Agente de policía marítima D. Daniel López, quien pertenece a la Marina mercante siendo Patrón de cabotaje.

Deseamos que su estancia en Sóller le sea grata.

### NATALICIO

El lunes día 1.º de este mes, los distinguidos esposos D. Cristóbal Pomar Aguiló y D.ª Francisca Segura Barceló, residentes en Palma, vieron completada su dicha con el nacimiento de su primogénito, una hermosa niña, que ha de llamarse Margarita.

A los gozosos papás, abuela paterna, D.ª Margarita Aguiló Vda. de Pomar, propietaria del Hotel «Es Replá», abuelos maternos y demás familiares de la angelical criaturita, enviamos nuestra más efusiva felicitación.

**BODA**

Ayer por la mañana, en la capilla eucarística de la iglesia parroquial de Binisalem, se unieron en santo matrimonio la señorita Margarita Amengual y Rosselló, natural de dicho pueblo y vecina de esta ciudad, y nuestro paisano y apreciado amigo D. Cristóbal Ferrer y Frau.

A la religiosa ceremonia asistieron numerosos invitados, todos ellos familiares de los contrayentes.

El Rdo. Vicario de dicha parroquia que bendijo la unión celebró también acto seguido la misa de velaciones.

Firmaron el acta matrimonial, como testigos, el obrero agricultor D. Jaime Servera y el Director de este periódico, D. Juan Marqués Arbona.

Terminado el acto, trasladáronse en automóviles los noveles esposos y demás asistentes a casa de los padres de la novia, donde se les fué servido espléndido desayuno, terminado el cual dirigiéronse los cónyuges al santuario de Ntra. Sra. de Lluch en viaje de bodas.

Al enviarles cordial felicitación, que hacemos extensiva a sus familias respectivas, deseámosles muchas felicidades en su nuevo estado.

**ENFERMO**

Desde el jueves de la anterior semana guarda cama delicadamente enfermo nuestro estimado amigo y colaborador, don Miguel Bauzá Morell, abogado del Ilustre Colegio de Baleares:

Deseámosle pronto y total restablecimiento.

**NECROLÓGICA**

Con sentimiento nos hemos enterado de que en la ciudad de Barcelona había fallecido el viernes último, a la edad de 87 años, el distinguido señor don Elviro Sans Masferrer, persona destacada en la sociedad barcelonesa, ex-Diputado a Cortes y ex-Senador por la circunscripción de Baleares.

El finado perteneció también a la mayoría de entidades económicas y financieras de esta isla, pasando a residir luego en Barcelona.

A su distinguida familia, y en especial a su hermana política la distinguida colaboradora del SOLLER doña Coloma Rosselló, y sobrinos: don Elviro, Jefe de la Sección Provincial de Administración local, doña Isabel, doña María y don Javier, enviamos la sincera expresión de nuestra condolencia.

**Vida Religiosa**

Continuó el domingo último la solemne oración de Cuarenta Horas que había empezado, conforme dijimos, el día anterior, dedicado al Dulce Nombre de Jesús por la familia del difunto propietario D. Pablo Mayol Arbona. En dicho día fué expuesto el Santísimo Sacramento a las seis y media, se cantó Horas menores a las nueve y media y la Misa mayor a las diez, en el altar de San Gregorio, siendo el celebrante el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons asistido por los Rdos. don José Morey y don Bernardo Pujol; ocupó la sagrada cátedra el Rdo. Cura Párroco D. Rafael Sitjar. Por la tarde tuvieron lugar los actos del rezo divino y al anochecer se continuó la Novena de Belén y predicó el Rdo. Arcipreste, señor Sitjar, un sermón de circunstanacias con motivo de la terminación del año 1933, poniendo de relieve la brevedad de nuestra vida y la inseguridad del día de mañana, por lo que es sumamente necesario obrar siempre bien para estar prevenidos en todo momento para poder dar a Dios cuenta de nuestros actos. Terminó la función cantándose un *Te Deum* en acción de gracias al Altísimo por los beneficios que se dignó alcanzarnos durante el año próximo a expirar.

La sección de Adoradores Nocturnos celebró aquella misma noche la solemne Vigilia de fin de año, a puertas abiertas, que dió principio a las once, saltando la Guardia una vez terminada la Junta de Turno, que se dirigió al altar mayor cantando el *Vexilla* y el *Sacrís*. A su llegada al presbiterio fué expuesto el Santísimo Sacramento.

Acto seguido se procedió al rezo de las oraciones de la noche, se cantó el Invitatorio de Matines y se practicó el ejercicio espiritual propio de fin de año, con meditación, que leyó desde el púlpito el Rdo. Párroco-Arcipreste.

Al sonar en el reloj público las doce campanadas de medianoche, postróse la Guardia y permaneció rostro en tierra todo el tiempo que el toque duró; después de esta ceremonia se cantó el *Te-Deum*, interpretando el nutrido coro la composición del Maestro Tortell, acompañando el majestuoso canto en el órgano el organista parroquial, Rdo. D. Miguel Rosselló.

Después de efectuarse algunos ejercicios y otros rezos propios de esta Vigilia, y haciendo uso del privilegio concedido por S. S. Pío XI a la Adoración Nocturna Española, a la una de la madrugada empezó el Oficio, cantándose por los adoradores la *Misa de Angelis*. Fué el celebrante el Rdo. D. Rafael Sitjar, director espiritual de la Sección y le asistieron, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, los adoradores activos Rdos. don Jorge Company y D. Bernardo Pujol. *Intra-missam* se dió la Comunión a los adoradores y a los numerosos fieles que a esta Vigilia habían asistido, efectuándose, una vez terminado el Oficio, la reserva de su Divina Majestad y seguidamente la retirada de la Guardia, con lo que, siendo las dos de la madrugada del día de Año Nuevo, se dió el acto por terminado.

En esta Vigilia, con la cual cubrían su mensual ordinaria de Diciembre los adoradores del turno de la Inmaculada, actuaron de Capellán, Jefe y Secretario de Turno el Rdo. D. Rafael Sitjar y los Sres. don Joaquín Reynés y D. Juan Pizá, respectivamente.

El lunes, festividad de la Circuncisión del Señor y último día de la oración de Cuarenta-Horas dedicadas al Dulce Nombre de Jesús, se cantó, a las nueve y media Tercia solemne y acto seguido la Misa mayor. Fué el celebrante el vicario Reverendo D. Jerónimo Pons, ministrado por los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol y pronunció adecuado panegírico de la solemnidad del día el Rdo. D. Juan Suesca, vicario. Después del *Credo*, dió cuenta el Rdo. Cura Arcipreste del movimiento parroquial en nacimientos, defunciones y matrimonios durante el año 1933, según el cual resultó un aumento de población, del cual se congratuló el Párroco y se alegró el auditorio. Terminó con algunas oportunas reflexiones morales y rezando dos padrenuestros: uno en sufragio de los difuntos y otro pidiendo a Dios acierto para los que se habían unido en matrimonio para cumplir, según su santa voluntad, las obligaciones de su nuevo estado. Después del Oficio fué expuesto el Santísimo Sacramento.

Al anoecer tuvieron lugar los actos del rezo divino, con Laudes solemnes que cantó la Comunidad con acompañamiento del órgano, y seguidamente practicóse el ejercicio de la Novena de Belén, después del cual se efectuó la reserva del Santísimo, precedida de la acostumbrada procesión y *Te Deum*.

Mañana, fiesta de la Epifanía, habrá en dicho templo parroquial, a las siete y media, Comunión general para los Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria; a las nueve y media canto de Horas menores y seguidamente la Misa mayor, con sermón por el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario; por la tarde tendrán lugar los actos del rezo divino, y al anochecer, a las seis, se practicará un ejercicio dedicado al Misterio de Belén, que terminará con el besamanos del Niño Jesús.

Pasado mañana, domingo, día 7, se celebrará la fiesta de la Visita Domiciliaria de la Sagrada Familia, que consistirá—después del canto de Completas en la vigilia, como preparación a la misma—en misa de Comunión General, a las siete y media, en Horas menores a las nueve y media y Misa mayor a continuación, con música, y sermón a cargo del Rdo. D. Andrés Casellas. Por la tarde, a las tres y media, se verificará la imposición del *Escapulario Azul*, y al anochecer se prac-

ticará un devoto ejercicio dedicado a la Sagrada Familia, que terminará con el canto del *Te-Deum*.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró el lunes próximo pasado con gran solemnidad la fiesta de la Circuncisión del Señor. Por la tarde efectuóse la repartición de Patronos y la vestición y profesión de Terciarios de San Francisco. Tanto a las funciones de la mañana como a los actos últimamente mencionados asistieron numerosos fieles.

En la iglesia de las MM. Escolapias se dió principio ayer, jueves, a la oración de Cuarenta-Horas que dedica anualmente en estos días al milagroso Niño Jesús de Praga la archicofradía canónicamente establecida en dicha iglesia. La exposición del Santísimo se verificó, conforme ya en en nuestra edición anterior anunciamos, a las seis y media, a la cual siguió una misa rezada. A las diez y cuarto se cantó un Oficio solemne, y por la tarde, a las seis, comenzó el Triduo, con sermón por el elocuente orador sagrado Rdo. D. Andrés Casellas.

Terminará esta solemnidad mañana, festividad de los Santos Reyes, con las funciones que se detallan a continuación, no obstante haberlas ya anunciado en nuestro número del sábado próximo pasado.

**CULTOS SAGRADOS**

*En la iglesia de las RR. MM. Escolapias.*  
Mañana, sábado día 6.—Fiesta en honor del Divino Niño.—A las siete y media, Misa rezada. A las diez y cuarto, Oficio con sermón a cargo del elocuente orador sagrado Rdo. D. Andrés Casellas y seguidamente exposición del Santísimo Sacramento. Por la tarde, a las seis, como conclusión del Triduo, Trisagio cantado, sermón, despedida al Divino Niño, *Te-Deum* y reserva de su Divina Majestad.

Domingo, día 7.—A las siete y media, Misa de Comunión para la Archicofradía del Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cuatro, ejercicio dedicado al Divino Niño.  
Lunes, día 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual dedicado a la Inmaculada.

*En la iglesia de San José de la Montaña.*  
Huerta.—Mañana, sábado, día 6.—A las 3 de la tarde tendrá lugar la bendición de una hermosa estatua de la Virgen bajo el título de la «Milagrosa». A continuación se celebrará un ejercicio, en honor del Misterio de Belén, con villancicos y el canto de la Sibila por el joven de la escolanía Parroquial Antonio Pomar Forteza.

**Círculo Sollerense AVISO**

Se pone en conocimiento de los Sres. poseedores de obligaciones, que esta Sociedad ha acordado liquidar todas las obligaciones pendientes, y ruega a los mismos se sirvan presentarlas al cobro, cuanto antes, para facilitar la buena marcha de la Sociedad.  
Sóller 3 Enero 1934. El Presidente.—Juan Palou.

**LA SOCIEDAD DE CAZADORES**

participa a todos sus socios que el próximo día diez, a las ocho de la noche en primera convocatoria y a las ocho y media en segunda, se celebrará, en el local social, Junta General ordinaria para la renovación en parte de la Directiva y aprobación de cuentas.  
Se ruega encarecidamente la puntual asistencia.  
Por la Sociedad de Cazadores. El Secretario.—Vicente Enseñat.

**FINCA**

Más del 5% puede producirle finca que vendo en Son Alegre, la Ribera de Mallorca, a 2 Km. de Palma donde están emplazados los grandes hoteles «Mediterráneo», «Victoria», «Royal» Reune todas comodidades, paradas tranvia y autobús a la puerta, sitio único de creciente porvenir, muy saludable, orientado a Poniente, vista incomparable, espléndida bajada al mar y extensa playa, pinar y jardín.—34.000 duros.—Trato directo.—Maiondra, - 78, Jaime II — Palma.

**Se desea alquilar**

un almacén vacío, situado en barriada obrera de la ciudad francesa de Belfort, en buenas condiciones.

Se alquila, además, una casa en el Puerto de Sóller.

Para informes, dirigirse a D. Oliver, calle Cristóbal Pizá, 19—Sóller.

**Se desea vender**

una finca olivar, de dos cuarteradas de cabida, situada en la parte de este término municipal dicha *Castelló*.

Para informes: Anuncio n.º 22, en esta Administración.

**SE OFRECE**

una casa amueblada, de moderna construcción, con vistas al mar. Está disponible.

Para informes: Hnas. Estados, plaza de la Constitución, 16.

**SE ALQUILA**

casa en la Plaza de la Constitución para comercio y vivienda, frente a la parada de tranvia. Para informes: Anuncio núm. 21 en esta Administración.

**Se desea comprar**

un buen almacén de frutos al por mayor o detall, en Francia.

Informes: Anuncio n.º 26 en esta Administración.

**SE VENDE**

casa grande, con jardín, de moderna construcción calle del Mar, 35% rebaja sobre su valor. Informarán en esta Redacción. Anuncio n.º 27.

**Se ofrece para alquilar**

una casita amueblada. Tiene cuarto de baños y agua corriente.

Para informes: Anuncio n.º 13, en esta Administración.

**Se desea vender**

Una casa y corral sita en la calle de San Bartolomé n.º 10, de Fornalutx y conocida por *Casa d'Amunt*.

Para informes dirigirse a D. Juan Canals Pons, calle del Mar, 31—Sóller.

**HÍPOFOSFITOS SALUD**

es un Reconstituyente que tiene una potencia vital extraordinaria para combatir con rapidez y eficacia

NEURASTENIA  
DECAIMIENTO  
RAQUITISMO  
ANEMIA  
De uso lo mismo  
en invierno que  
en verano.  
Aprobado por  
la Academia  
de Medicina.  
No se vende  
a granel.





## GENER

Neu a la muntanya,  
fred a la ciutat;  
la pobre cabanya  
té blanc el teulat.

Poruga, l'aranya  
no cuida el filat,  
i la font s'enganya,  
puix té el doll glaçat.

Dintre de l'urbs, dues  
esclatants rues  
passen a cavall:

la dels Reis hermosos  
i la dels rumbosos  
tres toms, carrè avall.

LLUIS TINTORER I MERCADER.

## DIADA DE REIS

Entreu amb mi, a l'alcova d'un infant,  
la revetlla dels Reis Màgics.

Entrem-hi de puntetes, no fos cas que el  
desvetllessim.

Guaiten-lo. Tren només el caparró d'entre  
les confortables robes del llit i mostra  
la corona rosadeta com les roses d'un verger  
en plena primavera, senyal de que està bé  
i degudament abrigat.

Respira tranquil·lament i suaument, en-  
cara que de tant en tant apar que s'agita.

Espiem el moviment dels seus llavis vermells  
com el pur corall de les pregonesses de  
la mar, llavis que sembla que parlïn.

Ara somnia.

Ara aixeca els bracets i apar que vulgular  
agafar quelcom.

Quina cara de joia! Què passa en el seu  
interior?

Retirem-nos, no fos cas que en un movi-  
ment involuntari el desvetllessim fent-li  
perdre la il·lusió del somni que segurament  
el commou, d'un somni que sens dubte, en  
despertar-se al matí, serà per a ell una rea-  
llitat.

I amb què somnia l'infant?

Es que el vespre ha deambulats amb els  
seus pares pels carrers de la ciutat i ha vist,  
sí, ell els ha vist els Reis Màgics, ha vist la  
majestat d'aquells Reis que venen de Bet-  
lem d'adorar l'Infant Jesús, al qual han  
ofrenat or, mirra i encens i que en sortir  
d'aquí volen repartir als bons nois, tota  
mena de joguines i de coses útils.

Ell els ha vist muntats en cavalls guarnits  
i seguits de mants patges i criats qui van  
al costat dels carros que són carregats de  
tota mena de belles ofrenes.

I per tal de que el trobessin a casa seva,  
ell se n'és anat al llit per a esperar, com  
bon minyó, que aquells Reis passessin i li  
deixessin al balcó el que ell desitjava, i tot  
esperant, esperant, ha vingut en Sunyer

I li ha adreçat els ulls, i heus ací que ara  
somnia que els Reis Màgics passen i que li  
duen el que ell ha demanat amb tanta de  
fel de confiança.

\*\*

Perquè s'hauria de desterrar aquesta be-  
lla tradició?

Encara que solament fos per la joia dels  
infants, aquesta tradició hom ha de procurar  
conservar-la com haurien de conservar-se  
totes les tradicions que no fent mal a ningú,  
són en canvi la joia de moltíssima gent.

Si pels petits la tradició dels Reis Màgics  
és només una diada de joguines, de festa,  
de joia; per als grans, per als catòlics sobre  
tot, i per la humanitat en general, és un  
exemple viu d'humilitat, ja que hom veu  
la grandesa, la riquesa i la majestat, po-  
dríem afegir-li l'orgull i la vanitat, pos-  
tant-se davant la pobresa i davant d'aquell  
Déu el qual podent néixer en confortable  
i luxós palau, preferí néixer en un pobre i  
esventrat estabí, per a predicar amb  
l'exemple del seu naixement, l'amor a la  
senzillesa i a la humilitat.

Meditem, en aquesta diada, sobre l'exem-  
ple dels Reis Màgics, i volgüem imitar-los  
tothora, inculcant ensems als petits infants,  
els benestants per a que mirin amb afecte  
i cordialitat els malaurats, els indigents, i a  
aquests perquè no envegin les comoditats  
dels primers i no alimentin el rancor en els  
seus tendres cors.

Diada de Reis, diada de joia i gatzara pels  
infants.

Diada de Reis, festa d'amor i de caritat  
pels grans.

Anem, doncs, avui, com feren els Màgics  
segles enrera, a donar al Déu fet home i a  
ofrenar-li, si res més no, els bons sentiments  
i les nostres bones obres, fent també ofrena,  
en nom seu, als infants indigents, de qual-  
que objecte que els faci il·lusió, com en fan  
als de famílies benestants, per que al carrer,  
reunits uns i altres, no es mirin amb recança  
ni amb indiferència, sinó amb franquesa i  
amor i amb igualtat, com vol Déu que així  
signin tots els infants de la terra i totes les  
famílies llurs.

ANGEL TRÉMOLS.

## Revetlla dels Reis

Del natural

Es la Revetlla dels Reis:  
malgrat fè un aire que talla  
somiants els infants  
han eixit a grans collades  
amb bombes i fanalets  
de vistoses coloraines  
per anà a esperà els Tres Reis  
que estimen amb tota l'ànima.

Van voltant per els carrers  
sens sentir el fred que glaça  
amb el cor ple d'il·lusions,  
amb el cor ple d'esperances.

damunt coberta i posant els colzes sobre  
els genolls i la cara entre les mans, va  
rompre a plorar com un filllet petit.

I quan, arribat a Ciutadella, el senyor  
de S'Uestrà, qui el va rebre molt afec-  
tuós i apiadat, li va dir:

—Però, què és estat açò, l'amo? ¿No  
deien que s'operació havia anat tan bé?  
L'amo En Xec, amb una amargor que  
feia esborronar la pell, li va contestar:

—Sí, senyor, no podia anar millor; mai  
se n'havia fet cap de tan encertada; però  
madona és morta.

ANGEL RUIZ I PABLO.

## Folletí del SOLLER -20- -1-

PROSES MENORQUINES

### Viatge tràgic de l'amo En Xec de S'Uestrà

treure diners que segueix a la mort, per  
les coses més menudes i estranyes—van  
acompanyar el cos de madona al cemen-  
teri... Com atontat, com un idiota, es va  
deixar conduir sense dir una sola paraula,  
i aquell dematí trist i boirós, amarat  
d'una boira que es ficava als ossos, va  
deixar tancada dins un nínxol aquella  
dona que ell s'havia estimat tant, i no en  
va dir d'altres de paraules que aquelles  
quan al capvespre don Sebastià el va  
deixar al vapor i donant-li la mà i posant-  
li l'altra a l'espatlla, li va dir:

—Consolau-vos, l'amo; Déu ho ha vol-  
gut així... Què hi hem de fer? Déu vos do  
llarga vida per pregar per sa seva  
ànima.

Quan el vapor va ésser fora del port i  
l'amo En Xec va pensar en el que ma-  
dona havia patit en aquell viatge terrible,  
els ulls se li van rodar d'aigua, i girant-  
se cap a Barcelona va fer unes quantes  
capades, es va assegurar a un banc de

I criden els bons infants,  
criden fins a enrogallar-se:  
«Visquen els Tres Reis d'Orient  
que baixen de la muntanya  
i entraran en la ciutat  
quan la nit sia ben alta;  
aquells Tres Reis tan gentils  
que porten capes brodades  
i calçons plens de juguets  
i dolços per la canalla».

Finalda la processó  
retornen tots a llurs cases,  
anant-se'n prest a dormir  
en el rostre la rialla  
bo i posant en el balcó  
la sabateta més maca.  
Mentres els Tres Reis d'Orient  
van baixant per la muntanya  
desgranant mils d'il·lusions  
i acarasant-ne mils d'altres!

F. CARRERAS I PADRÓS.

LA DIADA DELS SANTIS REIS

## L'Estrella guiadora

Aquesta estrella que assenyala el camí  
dels Tres Reis guiant-los cap a Betlem, on  
era nat el Rei de Cel i Terra, segueix i se-  
gurarà sempre en aquesta diada guiant els  
nets de cor. Ella és la joia i l'alegria de les  
llars cristianes en les quals les ànimes ten-  
dres dels infants hi troben cada anyada el  
complement de la més dolça de llurs il·lu-  
sions i esperances. És aquesta la diada més  
esperada pels petits, la que bé pot dir-se que  
durant tot l'any somnien, puix que saben  
prou bé que allò tan desitjat els Reis ho  
portaran. Perquè sí són bons minyons els  
Reis no els oblidaran tal com els ho han  
assegurat llurs pares, en aquest temps és  
quan solen fer més bondat i anar-se'n al llit  
aviadet perquè saben que als Reis no els  
plau ésser vistos, i com a senyal posen abans  
les sabates al balcó o finestra a fi que cone-  
guin si és nen o nena i també perquè de no  
veure mostra o indici es donés el cas de  
passar de llarg sense deixar res. A més, com  
que han de fer tant de camí en poc temps  
pot ésser que els cavalls estiguin fadigats  
i per això és costum acompanyar-hi un plat  
amb aigua i un xic de palla o grana.

La mainada, que sempre frisa quan espera  
alguna cosa, dies abans ja no té repòs, i amb  
el dubte de si els Reis vindran o passaran de  
llarg solen avisar-los per mitjà de corns  
marins o trompetes a fi de «cridar els Reis».  
A la vetlla, escamots de quitxalla sortien  
portant atxes enceses fetes generalment  
d'espigol, convençuts que així no es des-  
cuidarien de fer l'esperada visita.

Però els Reis no han de menester aquests  
advertiments i encara que ja no es practi-  
quen aquests costum ells fan cada any la

seva via, tal com bellament ens ho explica  
la cançó popular:

Tres Reis d'Orient  
tres bons camarades,  
tenen gran consell  
una matinada.  
Marxen de matí  
en trencar l'albada;  
quan són pel camí  
l'estrella els guava;  
quan són a Betlem  
l'estrella se 'ls para.  
L'un li porta encens,  
or i mirra els altres.  
L'estrella del Cel  
els il·luminava.

Certament, un llegendari del quinè segle  
dit «Gènesi de Scriptura» explica com  
«Aquesta mateixa hora que Jhesucrist nasc,  
aparech l'estela d'Orient. Quant los tres  
Reis veeren l'estela, foren molt meravellats  
d'ella que no estava amb les altres en lo  
firmament ans estava pus baixa en l'aer.  
E quant se meseren el camí comensa la es-  
tela a anar devant ells guiant-los per la via  
fins en Betlem, e estech sobre la casa hon  
era Jhesucrist. Quan ells veheren la estela  
estar foren molt alegres. E entraren en  
aquella casa e trobaren nostra dona Sancta  
Maria e Josep e Jhesucrist qui jaya en lo  
presepl; e adorarenlo e offeriren-li les ofe-  
renes. Puy que los Reys foren entrats ado-  
rar Jhesucrist desaparech la estela que  
puy no fo vista.»

AURELI CAPMANY.

## CANÇÓ DE GENER

La sabateta, la sabatona,  
la sabateta que empresona  
ton peu galant.

Aquesta nit d'Epifania,  
si fos de tu, la posaria  
en la finestra del carrer.  
A mitja nit, veuràs que arriba,  
dels tres sants Reis la comitiva,  
i el més vellet, somriu, mirant...  
La sabateta, la sabatona,  
la sabateta que empresona  
ton peu lleuger, ton peu galant.

I la finestra el Rei escala,  
i amb la joguina que et regala,  
sens fer remor, omple, afanyós...  
La sabateta, la sabatona,  
la sabateta que empresona  
ton peu galant, ton peu alirós.

I si demà, tantost llevada,  
surts a gualtar, oh, ma estimada!  
l'oferrà mon cor amant...  
La sabateta, la sabatona,  
la sabateta que empresona  
ton peu lleuger, que estimo tant.

APRÈLES MESTRES.

## LA CARRETERA

PER J. OLLER

Una ampla ventada va passar udolant...  
En la carretera, la Pepa, dona del peó  
caminer, va tenir de saltar al fons del  
rec per apartar-se dels matxos d'un car-  
ro encallat que, esquivats per la pluja  
de garrotades que els hi queia al damunt,  
no poguent-lo arrencar, anaven d'un  
costat a l'altra de ca i esgratinyant la  
terra llefiscosa.

—Oixque!... Oixque!...—cridava el car-  
reter amb una veu potent i abaritonada  
que el vent desfeia tot seguit; i encara una  
de les bèsties no dubtava un xic en obeir-  
li el crit, que ja l'home, recargolant una  
blasfèmia que adreçava, a la una, les  
orelles dels quatre matxos i, agafant la  
vara amb les dues mans, deixava anar  
damunt del desobedient mitja dotzena de  
garrotades planes, llarg a llarg del cos,  
que el feien arronçar de dolor i estrebar  
amb follia. Mes, res per això; el formida-  
ble carro d'alta i punxaguda vela, tancit  
de sacs de blat i bocois que li sobreixien  
abonyegadament pels costats i al darre-

ra, permaneixia immòbil, com clavat a  
terra, un xic entregirat i enfonzada una  
roda dos pams en la trilla fangosa.

—Au, au!—no callava de cridar el ca-  
reter, fent-se de boig i a garrotada seca  
contra les cames del matxo de vares que  
allí, agarrotat, suant i tremolant, s'es-  
forçava desesperadament.

—Au, au!... Maleïda sigui la sang que  
us aguanta!—cridava fora de si aquell  
home; i en sa follia, per no haver de  
córrer d'un cap a l'altre de la tirallonga  
de matxos, s'hi feia a cops de pedra, amb  
la cantelluda grava de les vores.

—Ep, un xic de compte si us plau!—va  
cridar la Pepa al sentir caure aprop  
d'ella, de rebot del ventre d'un dels  
matxos, una pedra.

El carreter la mirà.

—Ah, maleït sia; és la peonera!... A vos  
i al vostre home i a tots us voldria tenir  
aquí enganxats amb els matxos. Mitja  
hora fa que no em puc moure, i més  
amunt ja he tingut una altra encallada!...  
I doncs, per què serveix la grava, per què  
no la tireu als sots amb el cap que us  
aguanta?

—No'n té pas la culpa ell. Digau-ho als  
qui manen, això.

(Seguirà.)

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
31 de Diciembre de 1933

### Los que asisten

Estuvo presidida por el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a ella asistieron los señores D. José M.ª Puig Morell, D. José Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arborea, D. Juan Casasnovas Escales, D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, don José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol y D. Antonio Colom Casasnovas.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fue leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Presupuesto municipal para 1934

Dióse nuevamente cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto a información pública el Presupuesto Municipal ordinario para el año 1934.

Fueron leídas las relaciones de ingresos y gastos y al terminar su lectura y preguntar el señor Presidente si se aprobaba dicho documento el señor Serra dijo que él no podía aprobarlo por haberse consignado en el mismo unas cantidades y suprimido otras sin previo acuerdo y repitió iguales conceptos de censura ya expuestos en la sesión de día 19 de este mes que oportunamente fueron rebatidos y aclarado el asunto objeto de discusión por el Secretario.

Como el señor Serra repitió lo que antes dijera se suscitó entre él y el Secretario violenta discusión que cortó el señor Presidente. En este estado ausentóse del Salón de sesiones el señor Serra.

La Corporación, por unanimidad, acordó que no constaran en acta los particulares de la discusión tenida por los señores Serra y Secretario.

Seguidamente se dió cuenta de un estado comparativo de las cantidades aumentadas y disminuidas en los gastos e ingresos en relación con el Presupuesto del año 1933, cuyas cantidades se descomponen en la siguiente forma:

### GASTOS

#### Aumentos

Contribuciones e impuestos	3.000'00
Compromisos varios	1.800'00
Mutaderos	600'00
Personal y material de oficinas	1.186'05
Auxilios médico-farmacéuticos	450'00
Juntas locales	250'00
Seguros sociales	1.250'00
Atenciones diversas	500'00
Enseñanzas especiales	16.500'00
Vías públicas	554'00
Líneas telefónicas	250'00
Instituto Provincial de Higiene	1.906'13

#### Disminuciones

Créditos reconocidos	3.000'00
Litigios	4.000'00
Auxilios médico-farmacéuticos	400'00
Instituciones culturales	8.000'00
Coches fúnebres	1.000'00
Imprevistos	1.079'45

### INGRESOS

#### Aumentos

Intereses pólizas Hogar Porvenir	300'00
Edificaciones y obras	6.000'00
Vía Pública (Arbitrios)	5.000'00
Casetas Baño (playa)	1.000'00
Carnes, Vinos y alcoholes	3.419'96
Ordinarios y extraordinarios	2.000'00

#### Disminuciones

Pólizas Hogar Porvenir	6.000'00
Arbitrios con fines no fiscales	300'00

### RESUMEN

Presupuesto 1933 = Ptas.	346.966'00
Disminuciones	6.300'00
	340.666'80
Aumentos	17.719'96
Presupuesto 1934 = Ptas.	358.386'76

### Las Ordenanzas para regular el cobro de arbitrios municipales

A continuación dióse cuenta de que durante el tiempo que han permanecido expuestas al público, a efectos de reclamación, las Ordenanzas Municipales confeccionadas para la exacción de los arbitrios e impuestos durante el próximo ejercicio de 1934, no se ha presentado contra las mismas reclamación ni observación de ninguna clase.

Leyéronse dichos documentos así como las Bases complementarias redactadas para la ejecución del Presupuesto Municipal ordinario de 1933.

La Corporación, enterada de los aludidos documentos y de las manifestaciones expresadas, considerando que aquellos se hallan ajustados a las normas del Estatuto Municipal y demás disposiciones complementarias vigentes, con el voto en contra del señor Rullán acordó:

Primero: Aprobar el aludido proyecto de presupuesto municipal ordinario para el próximo ejercicio de 1934.

Segundo: Aprobar las tarifas de los arbitrios ordinarios y extraordinarios consignados en el proyecto de Presupuesto.

Tercero: Aprobar las Ordenanzas para regular la exacción de los arbitrios que deben recaudarse por administración municipal o en la forma que acuerde el Ayuntamiento, durante el año 1934.

Cuarto: Aprobar las bases complementarias redactadas para la ejecución del repetido presupuesto.

Quinto: Anunciar al público la exposición por término de quince días del expresado proyecto de presupuesto de las Tarifas de los arbitrios ordinarios y extraordinarios y de las Ordenanzas para su exacción, a efectos de reclamación, y

Sexto: Transcurrido el plazo de exposición al público, remitir copia certificada de los expresados documentos al Ilmo. señor Delegado de Hacienda de esta provincia, a quién deberán ser dirigidas las reclamaciones que se formulen contra los mismos.

#### Liquidación de arbitrios por obras particulares e instalación de motores.

Dióse cuenta de una liquidación practicada a varios vecinos con motivo de las obras particulares realizadas por los mismos e instalación de electro-motores, la cual asciende a la suma de 2.997'84 pesetas, y la Corporación acordó aprobarla, proceder al cobro de las diferentes partidas consignadas en la misma e ingresar su importe en la Caja municipal.

#### Solicitando la baja de un arbitrio

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio una instancia promovida por D. Bartolomé Arborea Vicens, mediante la que solicita sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de pozos negros, la casa de su propiedad señalada con el número 40 de la calle de Santa Teresa, a causa de que no existe ningún pozo negro en dicha finca, cuyas aguas residuales son conducidas a la alcantarilla pública.

#### Pagos

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 3.806'23 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 20 de Noviembre al 31 de Diciembre de este año, en diversas obras realizadas por administración municipal. A D. Antonio Frau Puig, 754 pesetas por alfalfa, avena, habas, algarrobas y cebada suministrada, desde el día 3 de Mayo al 2 de Noviembre últimos, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Francisco Castro, sepulturero, 25 ptas. por los jornales invertidos, durante el cuarto trimestre de este año, en cavar la fosa común del Cementerio municipal. A D. Nicolás Huguet, 56'15 pesetas por varios trabajos de herrería efectuados por cuenta del Ayuntamiento durante los meses de Noviembre y Diciembre del corriente año. A D. V. Climent Vila, de Valencia, 94'20 ptas. por los impresos suministrados para las últimas elecciones de Diputados a Cortes. A D. Amador Canals Pons 60 ptas. importe del agua suministrada al Ayuntamiento, durante el corriente año, para servicio de la Escuela

# CAÑAS

y demás artículos para la

## PESCA

Droguería & Ferretería

### JUAN FORTEZA

Pablo Iglesias, 12



### La madre y los hijos toman este tónico.

Bueno como regenerador, excelente por su sabor, insuperable para robustecer y combatir la debilidad y los efectos de la inapetencia.

Es el más eficaz de los reconstituyentes. Está aprobado por la Academia de Medicina el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Está indicado en todas las épocas del año.

graduada de niños, n.º 2. A D. Arnaldo Casellas, 123'45 ptas. por diversos materiales de su tienda de droguería suministrados al Ayuntamiento durante los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre del año actual. A don Juan Enseñat Bisbal, 158'15 ptas. por alfalfa, habas y avena suministrada, durante el presente mes, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Bernardo Castañer, 141'15 ptas. por varios viajes en auto efectuados durante el presente año a distintos puntos de esta ciudad por asuntos propios del Juzgado Municipal, y 105'30 ptas. por otros viajes también en auto realizados por cuenta del Ayuntamiento.

#### Ruegos y Preguntas

##### Siembra de árboles en el Campo de Deportes

El señor Presidente manifestó que varios socios de la «Sociedad Deportiva Sollerense» habíante manifestado su deseo de sembrar árboles en el campo de dicha entidad e interesado que por la brigada municipal de obras se hagan los hoyos necesarios para ello y además que el Ayuntamiento les suministre diez árboles.

El señor Rullán apoyó dicha petición diciendo que consideraba debía accederse a lo solicitado porque del campo disfrutaban todos los vecinos.

La Corporación resolvió dar un voto de confianza al señor Alcalde para que suministre los árboles que hagan falta y preste ayuda para hacer los hoyos en la forma que estime conveniente.

##### La recaudación de los arbitrios sobre ocupación de vía pública

El señor Rullán rogó fuese leída una nota resumen de las recaudaciones obtenidas en concepto de arbitrios de vía pública. Accedió el señor Presidente al ruego del señor Rullán y se leyó dicha nota de la cual resulta que la recaudación por puestos públicos se eleva a la suma de 15.237'50 pesetas y 7.744'20 ptas. por ocupación de las mesas de la pescadería, o sea en total 22.981'70 pesetas, recaudación que ha sido equivalente a la calculada al confeccionarse el Presupuesto el año último.

El señor Casasnovas recordó que el Ayuntamiento acordó verificar la recaudación por administración por iniciativa de la

minoría socialista que anticipó los datos que sirvieron de base para calcular y fijar la cantidad que probablemente se obtendría en la recaudación.

El señor Colom (D. Antonio) preguntó quién hizo el Presupuesto y quién lo llevó a efecto y como se le contestara que el Ayuntamiento, dijo que, de consiguiente, el éxito no es de una ni de otra minoría sino de la Corporación por haber sido obra de todos la modificación hecha en la recaudación.

El señor Mayol manifestó que el señor Rullán había puesto buena voluntad en ayudar a la administración y que él, por su parte, le reconoce el servicio que ha prestado.

#### Dimisión de un cargo

El mismo señor Rullán dijo que presentaba la dimisión del cargo que había desempeñado de Delegado de Mercado por haber tolerado el señor Alcalde la infracción del artículo 376 de las vigentes Ordenanzas Municipales al cual rogó se diese lectura.

Fue leído dicho artículo y el señor Forteza defendió la actuación del señor Alcalde en el asunto de que se trataba y quedó aceptada al señor Rullán la dimisión del citado cargo.

No habiendo más asuntos a tratar se levantó la sesión.

### Compañía Ferrocarril de Sóller

En el sorteo verificado para la amortización anual de obligaciones de esta Compañía resultaron amortizadas las siguientes:

#### SERIE A

82	1.199	1.833	2 376
159	1.271	1.995	2 388
537	1.272	2.105	2.420
613	1.299	2.119	2.579
677	1.325	2.207	2.633
750	1.543	2.256	2.719
865	1.613	2.282	

#### SERIE B

113	565	821	1.029	1.207
-----	-----	-----	-------	-------

Los tenedores de dichas obligaciones podrán presentarlas al cobro en estas oficinas el día 2 de Enero próximo las de Serie A y 1.º de Abril de 1934 las de Serie B en que dejarán de devengar interés según lo estipulado en las escrituras de emisión.

Sóller, 30 de Diciembre de 1933.—El Director Gerente, Jaime J. Joy.

La Radio en casa distrae, ilustra y solaza

# AMADOR COLOM (BUVI)

Luna, 15

Tiene una exposición de aparatos de las mejores marcas, «Voz de su Amo», «Zenith», «Stewart Warner» y «Philco». Gramolas y Discos

Entrega e instalación inmediatas

## Deportivas

### Futbol

Un interesante amistoso para el domingo 7, en el «Camp d'En Mayol»

Mañana, festividad de los Reyes Magos, la tarde deportiva se destinará al *basket-ball*, disputándose sucesivamente dos partidos del torneo local interclub.

Y pasado mañana, domingo día 7, se disputará un interesante partido amistoso de futbol a cargo del primer team del Soller contra un calificado contrincante de segunda categoría.

A la hora que escribimos no sabemos aún cual será el club palmesano que se enfrentará al Soller en dicho partido, pero sabemos que las gestiones habían de ser cerca de equipos de sólida potencia, capaces de obligar a los nuestros a empujarse a todo fondo.

El partido será a las 2'45 de la tarde.

Por las plazas del *Café Central* se hará público el nombre del club que dará la réplica al Soller en dicho partido.

El match Mediterráneo-Soller, de torneo, no terminó, por incidentes, llevando ventaja el team palmesano.

*Mediterráneo, 2 Soller F. C., 1*

Con tiempo poco apropiado para futbol (incluso por la mañana se habían dado instrucciones para suspender el partido, que luego fueron rectificadas) se disputó en Palma el match de torneo entre el *Medi* y el Soller el día primero de año.

Habría resultado un buen partido si el árbitro no hubiera metido la pata con una incomprensible decisión al conceder *penalty* contra el Soller en una melée en que no había habido nada de particular, decisión que protestó el Soller con energía apoyándose en su actitud casi todo el público integrado únicamente por palmesanos, pues con el cariz del tiempo, pocos hubieron de ser los afilados sollerenses que pasaron a Palma a ver el partido. El árbitro colocó el balón en el punto del *penalty* y un equipier del Soller dio al balón con el pie quitándolo del sitio, y el capitán del Soller requirió al árbitro a que indicase qué falta se había cometido y cual había sido el jugador que hubo de incurrir en ella. Dijo que había sido *hand's*, y el jugador a quien señaló como causante resultó que era Bujosa, nuestro guardameta. La bronca fué de órdago, y el árbitro, intimidado por la actitud del público que parecía dispuesto a invadir el campo, silbó el final del partido y sin esperar a más escapó corriendo hacia la caseta, siendo perseguido por varios grupos de espectadores que le alcanzaron varios mamporros. El público sitió la caseta situándose frente a la puerta, y como el árbitro saltara por una ventana se le persiguió y alcanzó también en unas escenas de drama del oeste que finalizaron metiéndose otra vez por la ventana el pobre Sr. Bosch. ¡Hay que ver cómo se callentan a veces los ánimos cuando hace frío!

El partido iba desarrollándose bien, y aunque el *Mediterráneo* apretaba mucho y aparecía como probable vencedor, el Soller actuaba con acierto que por momentos se iba acentuando más y su delantera creaba continuas situaciones de peligro.

Marcó primero el *Medi*. Luego el Soller empató con *penalty* lanzado por Suau, que había sido zancadilleado a ocho metros de la portería de los azules. Marcó luego otra vez el *Medi*, y a los treinta y ocho minutos

surgió el incidente que más arriba hemos relatado y que motivó la suspensión del partido.

Por el Soller se alineaban: Bujosa—Serra, Socias—Castañer, Rosselló, Castañer III—Castañer II, Mayol, Galmés, Suau, Arcas.

### Basket-ball

Mañana, día de Reyes, dos partidos del Torneo. «Unión-Juventud»

#### «Rayo - Júpiter»

A las dos de la tarde tendrán lugar, una continuación del otro, estos dos partidos de torneo, que prometen ser muy interesantes, especialmente el primero en que parece adivinarse más igualdad de fuerzas y juego velado, muy competido por la incertidumbre de la victoria. En el otro match no hay dificultad para pronosticar cuales serán los vencedores, pero será interesante ver el virtuosismo y la eficacia del *Rayo* frente al tesón y entusiasmo de los simpáticos muchachos del *Júpiter*.

LINESMAN.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

El sábado y domingo últimos se proyectó en este teatro el film de la R. K. O. *Manchuria*, producción dramática en la que el sobrio e inteligente artista Richard Dix, interpreta felizmente un nuevo tipo, siempre justo, perfecto y lleno de naturalidad.

Con una concurrencia bastante numerosa, celebráronse el lunes funciones teatrales, por la Compañía Fuster Hermanos, representando en la sesión de la tarde el sainete *Per una cartal*, y la popular revista cómico-lírica burlesca, dividida en 4 cuados *Jesús, que és de gran Ciutat!* En la sesión de la noche se puso en escena el drama mallorquín, en 4 actos y en verso, de D. Bartolomé Crespi *Primer l'amor que l'herència*, terminando con la representación del sainete catalán, de don Joaquín Pinos, *Les Carolines*.

Todos los actores fueron muy aplaudidos en la interpretación de sus respectivos personajes.

Esta noche no se celebrará función en este teatro. Para mañana y pasado no ha sido anunciado aún programa alguno.

### KURSAAL

En este salón fué proyectada el sábado y domingo la producción «Paramount» *Madame Butterfly*, de la que son protagonistas Sylvia Sidney y Gary Crant.

En las funciones del lunes, fué presentado el film *Manchuria*, estrenado el sábado en la «Defensora Sollelense».

Para las funciones de estos días se ha anunciado el extremo de *Un ladrón en la alcoba*, por Miriam Oplins, Kay Francis, Charles Rules.

### Se venden solares

situados frente al Cuartel de la Guardia civil.

Dará informes, D. Baltasar Marqués, calle del Pastor, 22.—Soller.

## COMISSION-CONSIGNATION

### Expeditions de Fruits et Primeurs

# A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

Bailly - Balliere de la Madre de Familia  
Agenda Culinaria Rosa

## ALMANAQUES

### DIETARIOS DE TODOS LOS TAMAÑOS Y CLASES

BLOQUES del SAGRADO CORAZÓN del SAGRAT COR (Catalá) de la CUINA (full) de SANTA TERESITA MENSUALES de BON MOT id. ECONÓMICOS DE BOLSILLO para propaganda comercial

## CALENDARIOS

PARA 1934

En la Librería de J. MARQUES ARBONA

los hallará a precios baratísimos

## MOVIMIENTO DE POBLACIÓN EN 1933

### NACIMIENTOS

Niños 92 Niñas 75 } Total . . . . . 167

No constan, en ningún caso, circunstancias de ilegitimidad.

El año 1932 el movimiento fué: niños, 78; niñas 68. Total 141.

Diferencias a favor de 1933: Aumento de 19 niños y 7 niñas.

### DEFUNCIONES

Niños 10 Niñas 10  
Hombres 40 Mujeres 63

Total varones 50 Hembras 78

Total de defunciones 128

Fallecieron a la edad de: menores de 5 años, 7 varones y 7 hembras; mayores de 5 hasta 20 años, 3 varones y 3 hembras; de 21 a 40 años, 3 varones y 3 hembras; de 41 a 70 años, 15 varones y 24 hembras y mayores de 70 años, 22 varones y 35 hembras.

Diferencia en más en 1933 entre los nacimientos y las defunciones: varones, 42; hembras, 2. Total 44.

### MATRIMONIOS

Entre solteros . . . . . 78  
De soltero con viuda . . . . . 1  
De viudo con soltera . . . . . 7  
Entre viudos . . . . . 1  
Total de los celebrados . . . . . 87

No se celebró ninguno en que uno o ambos interesados fuesen divorciados.

### DIVORCIOS

Total 1. De personas que accidentalmente contraieron su matrimonio en esta ciudad.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 31.—Isabel Urrea Gambin, hija de Francisco y Josefa.

Día 3 de Enero.—Gabriel Ferrá Siquió, hija de Pedro y Apolonia.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Día 1.º Enero.—Francisca Bauzá Colom, de 81 años, viuda calle de Jesús, n.º 5.

## Cambio de monedas extranjeras

(del 1 al 4 de Enero de 1934)

	Lunes	Martes	Mierc.	Jueves	Viernes
Francos	47'70	47'70	47'60	47'60	00'00
Libras	39'55	39'94	39'45	39'45	00'00
Dólares	7'67	7'67	7'65	7'65	0'00
Belgas	169'25	169'25	169'00	169'00	000'00
Suizos	235'75	235'75	235'50	235'50	000'00
Marcos	2'90	2'90	2'89	2'89	7'00
Liras	64'10	64'25	64'05	64'05	00'00

## PARA MODISTAS Y SEÑORAS

SE FORRAN BOTONES DE TODOS TAMAÑOS

C. Quetglas, Sto. Domingo, 11-3.º Tel. 1759 Palma.

## AVISO IMPORTANTE

Cumpliendo el acuerdo de la Asamblea celebrada el 23 de Noviembre, en el «Colegio Provincial de Médicos de las Baleares», por representantes de dicho Colegio, del «Sindicat de Metges de Catalunya i Balears» y «Asociación de Médicos Titulares de Baleares», sobre la nueva tarifa de honorarios médicos, comunicamos al público de Soller que, a partir del 1.º del próximo mes de Enero, la iguala médica mínima es de veinte y cuatro pesetas anuales, pagaderas por trimestres, y que la visita médica ordinaria es de tres pesetas.

Soller, 29 Diciembre 1933.

El Presidente del «Colegio», Francisco Sancho.—El Presidente de la Comarcal del «Sindicat», J. Mir y Mir.—Por el «Sindicat de Metges de Catalunya i Balears», Miguel Sureda.—Por la «A. de Médicos Titulares», Francisco Rosselló.

## LA NACION

Se vende al precio de 10 cénts. en la Librería Marqués, San Bartolomé, 17.

SOLLER

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

#### Retiros Obreros

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a la obrera D.<sup>a</sup> Magdalena Marroig Castañer inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sres. Frontera y Puig.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento sanitario.

### CUARENTA AÑOS ATRÁS

5 Enero de 1894

En la sociedad recreativa «El Buen Retiro», situada en la calle del Cementerio, se procede actualmente al decorado de su salón teatro y a la instalación del gas en el mismo y en las demás dependencias del edificio. Por lo que se ve, dicho decorado, resultará de muy buen gusto, y la referida instalación tampoco dejará nada que desear. Se verificará el estreno de esta mejora el próximo día 17, fiesta de San Antonio, en que se dará principio a la corta serie de bailes de máscara del presente carnaval.

La Junta de Gobierno de la «Compañía de Navegación» ha nombrado consignatario de su vapor en Celta a nuestro paisano y amigo don Guillermo Colom y en Ciudadela a D. Bartolomé Fiol, conocido comerciante, de vastas relaciones y generales simpatías en dicha ciudad.

Ha tomado posesión de la Alcaldía del Ayuntamiento de este pueblo nuestro distinguido amigo D. Antonio Pons Gisbert y ya sus primeras disposiciones han merecido los plácemes del vecindario. Consisten éstas: una en la prohibición de toda clase de rifas con las que a todas horas y con cualquier pretexto se engañaba al público; otra en activar la recomposición del camino vecinal de S' Alborada, quitando interinamente el mucho lodo que impide el tránsito por él a los que van a pie. Para el estudio de esta recomposición y para gestionar

el derribo del viejo portillo de la finca Es Camp d'En Prohom, que amenaza ruina, está convocada la Comisión de Obras para mañana.

Todo al revés de la semana anterior, en que reinó en esta comarca un tiempo agrada bilísimo, con días despejados y hermosos que invitaron a salir de sus casas a muchos vecinos para dar largos paseos por las afueras de la población, ha sido la presente desapacible, con la mayor parte de los días lluviosos y excesivamente fríos. Para dar idea de esto último a las personas que residen fuera de aquí bastará decir que ayer señaló el termómetro en el observatorio meteorológico de D. José Rullan, Presbítero, —calle de San Pedro— cero grados, y en el del Faro de Punta Grossa una décima.

En la sesión inaugural del Ayuntamiento de Fornalutx fué nombrado Alcalde D. José Sastre Enseñat, Tenientes D. Bernardo Alberti Arbona y D. Barlolomé Mayol, y Regidor Sindico D. Pedro Antonio Nadal Mayol.

Se ha señalado el día 20 del próximo Febrero, a las doce y media, del día para la celebración del juicio oral que se sigue contra el Director del SOLLER D. Juan Marqués Arbona, por haberse empeñado el Fiel de Consumos del Pont d' En Valls, D. Raimundo Ripoll, en verse aludido en una gacetiula que publicó el semanario local denunciando en sentido dudoso ciertos abusos cometidos por los guardas del referido felato. El público imparcial ha podido juzgar ya la obstinación impropcedente y temeraria de dicho señor y el proceder noble y correcto del periódico que, precisamente por haber entendido cumplir con su deber sufre ahora... «persecución por la justicia». Así es que, teniendo el convencimiento de haber obrado bien, espera tranquilo el Sr. Marqués el fallo de la Audiencia.

En el teatro de la «Defensora Sollerense» pú sose en escena el domingo último el drama Carlos II el hechizado, y el lunes la comedia El Octavo no mentir, y la zarzuelita Ya somos tres. Para mañana se ha anunciado la preciosa comedia de Pina Domínguez y Mario titulada Creced y multiplicaos, y la zarzuela de Jakson Veyan y Fernández Caballero Chateau Margaux. Pasado mañana, domingo, a beneficio de la primera actriz, Sra. Clar, se pondrá en escena el drama de Cavestany Despertar en la sombra.

### A vendre pour cause de santé

magasin fruits, primeurs et alcools, au détail, dans importante ville du Sud-Ouest, au bord de la mer.

Chiffre d'affaires au forfait 190.000 frs. Bail 9 ans, Loyer 3.500 frs.

S' adresser à Daniel Canals, 5, Obispo Nadal, Sóller.

### SE VENDE

la casa número 12 de la calle de Vives. No está alquilada; hállase, por lo mismo, libre por completo para que pueda posesionarse de ella inmediatamente el comprador.

Para informes, dirigirse a su propietario G. Ballester, en Ca'n Nou, Huerta.

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

# Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
**CARCAGENTE (VALENCIA)**  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37.

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

PHOTODUPLICATIONS - CATALA - VALENCIA.

## FRUITS :- PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

## YVES MAIRE. SUCESSEUR

18, rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPECIALE  
ORANGES - MANDARINES  
CITRONS - FYFFES BANANES

Spécialité de Chicorées dîtes «Endives de Bruxelles»  
Pommes à couteau par wagon

Télégrammes:

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

TELEPHONE N.º 748

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

# FRANCISCO PONS

SOLLER (Mallorca) Telegramas: F. PONS Teléfono 27 Marca registrada 811 F. P.

**Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos**

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

El miércoles de la anterior semana, a las seis, se inauguró en el Ateneo la exposición de los juguetes que se han ido recibiendo para repartirlos el próximo día 5, vigilia de la festividad de los Reyes Magos, entre los diversos asilos y establecimientos de beneficencia de la capital.

Los salones, adornados con plantas y guirrnaldas, presentaban un hermoso efecto. Estaban presentes la Directiva de la entidad organizadora y numerosos invitados.

El Presidente de la Juventud Ateneísta en un sentido parlamento puso de manifiesto el agradecimiento de la que preside a las Corporaciones municipal y provincial por su patronato a tan humanitaria fiesta, como también la más viva gratitud a todos aquellos que, como el pueblo de Palma, entidades, Banca, prensa y Radio Mallorca, han contribuido, a unos u otros esfuerzos, a que sea factible proporcionar un día de alegría a los pequeños asilados de Palma. La exposición se clausuró el primero de año, para ser trasladada al zaguán de las Casas Consistoriales.

\*\*

También para la próxima festividad de los Reyes Magos, la Juventud Antoniana de Palma organiza, siguiendo la costumbre establecida en años anteriores, una repartición de considerable número de juguetes a los niños de familias necesitadas de la capital.

Con ello se persigue el loable fin de que los niños pobres no se vean privados de la dádiva de los Magos de Oriente en día tan señalado, ya que para ellos viene aquella aureolada por el nimbo tan lleno de encanto de la ilusión.

—

Teniendo en cuenta el emplazamiento de la nueva Escuela inaugurada en «Ses Cadenes» y la extensión del solar donado por el Sr. Agulló, será construido un edificio complementario junto al edificio inaugurado para instalar las dependencias necesarias para el funcionamiento de una escuela escolar semipermanente que piensa acomodar en aquel lugar el Ayuntamiento de Palma.

El nuevo cuerpo de edificio tendrá las dependencias siguientes: una cocina, un botiquín y una habitación enfermería con varias camas.

Además, en el mismo solar se piensa construir unas habitaciones para los maestros.

—

La entrada del año nuevo celebróse comiendo las clásicas uvas en restaurantes y cafés, así como también en los teatros y puntos de reunión.

En el «Círculo Mallorquín» celebróse el baile acostumbrado, que se vió animadísimo. Teatros y cines estuvieron el domingo llenos, ya que la forma violenta como el tiempo se despidió del año era poco agradable a transitar por la calle.

El lunes, Fiesta Nacional en Palma, no hubo oficinas en las del Estado, Provincia y Municipio cerrando el comercio por la tarde y llenándose otra vez teatros y cines, si bien la temperatura era más agradable que el domingo.

—

El martes último, por la noche, a las nueve y media, Radio Mallorca radió unos fragmentos de la nueva producción teatral, interpretados por la Compañía Catina-Eitelrich, de nuestro estimado colaborador Manuel Andreu Fontirroig, el poema dramático en tres actos y en verso «A la llum dels estels», que había de estrenarse al día siguiente en el Salón Mallorca.

Antes del recital el autor dirigió breves palabras a los radioyentes.

—

El Presidente de la Diputación Provincial, Sr. Juliá, ha recibido una efectiva carta de su buen amigo don Rafael Guerra del Río, Ministro de Obras Públicas, notificándole que la carretera de nueva construcción de Coll d'en Rebassa a Lluchmayor, que tanta importancia tiene no sólo por el gran tránsito entre Palma y aquel término sino porque ha de beneficiar al turismo ya que siempre bordear el mar, será subvencionada dentro del primer Grupo, siendo el coste que comprende el primer trozo de 298.124 pesetas.

—

El miércoles, con un lleno en la sala, don

nuestra sociedad, tuvo lugar en el Salón Mallorca el estreno del poema dramático de nuestro estimado amigo y colaborador don Manuel A. Fontirroig «A la llum dels estels».

La nueva obra de A. Fontirroig representa un gran paso de su autor: en ella aparece la mano hábil teatralmente que sabe mover las figuras, salpicar el diálogo con la nota oportuna que eleva el interés, despertar con una sola frase, con una salida oportuna, la atención del público y mantener viva la ansiedad, elemento principal para el triunfo de la obra dramática.

«A la llum dels estels» no sabemos que celebrar más, si la técnica teatral, el aguzado conocimiento del corazón humano, traducido en lo perfecto de los caracteres, o la vena fluida, rutilante y aromada del poeta.

Guirrnaldas poéticas orlan la obra dramática, estrofas que son regalo para el oído y recreo del intelecto por las bellas imágenes y los cantos a las cosas de la tierra nativa.

A. Fontirroig ha querido y ha logrado pintar el maleficio que en la gente sana de la montaña obra la podredumbre de la ciudad, y con este propósito enaltece, cantándoles con voces de sincero enamorado, la paz de los campos, la pureza de sus costumbres, sus tradiciones, sus danzas honestas.

El distinguido público se recreó con el poema dramático, lo saboreó, aplaudiendo con entusiasmo los parlamentos poéticos, las narraciones pintadas con colores de rica paleta; y al final de todos los actos hizo levantar la cortina repetidas veces, siendo el autor llamado a escena entre calurosas ovaciones.

Por el Ministerio de Instrucción Pública se aprobó una propuesta de premios a alumnos de la Escuela de Artes y Oficios de Palma de Mallorca, destinándose a dicho fin 500 pesetas.

Ante las reiteradas infracciones que había venido observando personalmente el Alcalde de Palma, dispuso que la Guardia Urbana hiciera retirar de la vía pública a aquellos vendedores ambulantes desprovistos de la correspondiente autorización.

## CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup>  
s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
SOLLER.

Dijo el señor Darder a los periodistas que los que fuesen sorprendidos dedicándose en condiciones ilegales a la venta de cualquier mercancía en la vía pública serían denunciados y multados severamente.

El domingo 31 de diciembre tuvo lugar en Palma la tradicional fiesta de la Conquista.

La fachada de la Casa Consistorial apareció adornada figurando en el centro el retrato del rey don Jaime.

Fué sacado por varios concejales y el Alcalde el simbólico pendón de la conquista.

Durante varias horas de la mañana tocó frente a la Casa Ayuntamiento la Banda Municipal.

En la Santa Iglesia Catedral se celebró solemne fiesta propia del día, a la que asistió numeroso concurso de fieles. Después del Oficio se cantó el *Te-Deum* y se celebró la procesión claustral.

La Sociedad Anónima Explotaciones Hidráulicas, dentro breve plazo inaugurará las obras de abastecimiento de agua de La Puebla, la que se suministrará a la suficiente presión para que alcance los pisos altos de las casas más elevadas.

El servicio será continuo, tanto de día como de noche, y el agua será de antemano debidamente esterilizada.

La que se consume será medida por contadores a los siguientes precios:

Hasta 30 metros cúbicos mensuales a 55 céntimos el metro. De 30 m. a 60, a 50 céntimos; de 60 a 90, a 45 céntimos; de 90 a 120, a 40 céntimos, y de 120 a 150, a 30 céntimos el metro cúbico y sin que se exija mínimo alguno de consumo.

El Alcalde de Palma, D. Emilio Darder, manifestó haberse hecho ya efectivas las liquidaciones escolares, de cuya feliz tramitación dió cuenta telegráficamente, días atrás, un despacho telegráfico del Diputado don Bartolomé Fons.

El líquido efectivo de las mismas importa la cantidad de 75.579'12 ptas., cifra que permitirá la continuación de la magnífica obra escolar que viene realizando dicho Consistorio y que habrá de constituir uno de los más legítimos orgullos del Ayuntamiento.

La distribución de dichas liquidaciones es la siguiente: «Coll d'en Rebassa» (dos), «Son Espanyol», «Ses Finestres Verdes», «Ses Cadenes», importantes, respectivamente: doce mil 073'52 y 15 mil 119'01, 19.975'52, 10.092'71 y 19.313'79, pesetas.

El martes por la tarde tuvo lugar en las Galerías Costa el acto de inaugurar una exposición de pinturas debidas a don Narciso Canals.

Las obras presentadas, son en gran número, y todas ellas, así los retratos como los bodegones y paisajes, sumamente interesantes

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & C<sup>o</sup>.

## OLIVER &amp; CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.

Adresse télég.: OLICAR-LYON

R. C. Lyon B. 6850.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLO-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57.21  
MANUEL 36.92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBB-Villarreal

Teléfonos 10 y 61



### PAPEL CARBÓN

EN BLANCO, CARMIN, AZUL,  
• VIOLETA Y NEGRO •

clases superiores

PRECIOS BARATISIMOS



De venta:

Librería Marqués

San Bartolomé, 17.—SOLLER



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammas: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speeiaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36-38 Cours Julien MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C. Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SOLLER

Gran surtido en  
 comedores, dormito-  
 rios, salones, despa-  
 chos, sillerías, lunas,  
 espejos, cuadros, ta-  
 pices, hules, lanas y  
 toda clase de objetos  
 propios para la de-  
 coración del hogar.

PRECIOS  
 SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :: Baños ::

Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
 RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
 MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

**CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS**

**CALEFACCION — ASCENSOR**

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena  
 y reparaciones en general.

CALLE DE CETRE, 19—SOLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue

**VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
 CASTAPRIM VALENCE

TELEPHONE 3-01

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigflls:Puebla Larga  
 Exportación: Valencia  
 Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
 31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
 Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

## ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.

Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.

De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e INESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)

ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
 nouvelles, dattes muscadés

## PIERRE BISCAFE

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES

TOMATES-Saucisse rouge de Valencia

Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

ARTICHAUTS du LLOBREGAT

Pommes de terre de Mataro

Choux — Choux-fleurs — Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA

(VALENCIA)

Téléphone 31

Calle Industrias

PRAT DE LLOBREGAT

(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
 spécialisées pour le trans-  
 bordement des Fruits et  
 Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orles)

Téléphone 38

HENDAYE (Bass.-Pyrées)

Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
 selas, Dattes Muscadés, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

### TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

### CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc,

VALENCIA 8-10 calle Llop

SOLLER 8 calle Bauzá

PORT-BOU Espagne

### ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

### TELEFONOS

CERBERE 8

PORT-BOU 21 int

SOLLER —

VALENCIA 1391

CETTE 3-37

### TELEGRAMAS

Cerbère

Cette

Port-Bou

VALENCIA

### CASA CENTRAL

**Cerbère**

Pyr. Orles.

FRANCIA